

F. t. beslutn. vedr. De Forenede Nationers Havretskonvention m.m.

Beslutningsforslag nr. B 8. Fremsat den 4. oktober 2000 af udenrigsministeren (Niels Helveg Petersen)

Forslag til folketingsbeslutning

om Danmarks ratifikation af aftale om gennemførelse af bestemmelserne i De Forenede Nationers Havretskonvention af 10. december 1982 vedrørende bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande

Folketinget giver sit samtykke til Danmarks ratifikation af aftale af 4. december 1995 om gennemførelse af bestemmelserne i De Forenede Nationers Havretskonvention af 10. december 1982 vedrørende bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande.

Bemærkninger til forslaget

1. FN's konference om bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande blev afsluttet den 4. august 1995. På konferencen blev færdigforhandlet en international aftale om gennemførelse af bestemmelserne i De Forenede Nationers Havretskonvention af 10. december 1982 f.s.v.a. fælles og stærkt vandrende fiskebestande.

2. Aftalen blev åbnet for undertegnelse under FN's generalforsamling den 4. december 1995. Det Europæiske Fællesskab og medlemslandene underskrev aftalen den 27. juni 1996. Aftalen vil omfatte hele Riget, idet Landstinget i Grønland og Lagtinget på Færøerne har tilsluttet sig Danmarks ratifikation f.s.v.a. disse landsdele.

3. De tekster, som Danmark skal ratificere, og hvortil Folketingets samtykke med dette forslag til folketingsbeslutning søges indhentet, er aftalen med bilag og tilknyttede erklæringer.

4. Aftalen indeholder retningslinjer for det internationale samarbejde om forvaltning af fiskeriet på det åbne hav med henblik på at sikre en sammenhængende og bæredygtig forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande, og for at løse problemer forbundet med ureguleret fiskeri på åbent hav. Aftalen omfatter vigtige elementer i fiskeriforvaltning, herunder videnskabelig rådgivning, dataindsamling, bevaringsforanstaltninger og kontrol.

Ud over selve aftaleteksten er der til aftalen knyttet to bilag, der dels indeholder standardkrav til indsamling og udveksling af data, dels retningslinier for anvendelse af præventive referencepunkter.

5. Med aftalen præciseres retten til fiskeri på det åbne hav og samtidig understreges forpligtigheden for både kyststater og fjernfiskerstater til at medvirke til og samarbejde om forvaltning af de pågældende arter for inden for rimelig tid at fremme og fastlægge forenelige bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, der omfatter såvel zoner under kyststaters fiskerijurisdiktion som det åbne hav. Samarbejdet mellem kyststater og stater, der driver fiskeri på det åbne hav, kan ske enten direkte eller gennem relevante lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer. Når loka-

le eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer har kompetence til at fastsætte bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for bestemte fælles fiskebestande eller stærkt vandrende fiskebestande, skal de stater, der driver fiskeri på bestandene på det åbne hav, og de berørte kyststater opfylde deres forpligtigelse til at samarbejde ved at blive medlemmer af sådanne organisationer eller ved at acceptere at anvende de foranstaltninger, der er fastsat af sådanne organisationer.

I tilfælde af, at der ikke findes en lokal eller regional fiskeriforvaltningsorganisation (eller arrangement) til at fastsætte de nødvendige foranstaltninger for en given fælles fiskebestand eller stærkt vandrende fiskebestand, skal de berørte kyststater og fjernfiskerstater, der driver fiskeri på en sådan bestand i det lokale eller regionale område, samarbejde om at oprette en sådan organisation eller indgå andre passende arrangementer. Gennem forpligtigheden til samarbejde skal de pågældende stater blandt andet nå til enighed omkring diverse bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, partsrettigheder, herunder tilladte fangstmængder, normer for fiskeri samt indsamling og udveksling af blandt andet fangst- og fartøjsrelaterede data, etablere samarbejdsmekanismer til effektiv kontrol, nå til enighed om beslutningsprocedurer og fremme bilæggelse af tvister.

F.s.v.a. dataindsamling og videnskabelig rådgivning skal staterne enten direkte eller gennem kompetente internationale organisationer samarbejde om at styrke den videnskabelige forskningskapacitet på fiskeriområdet og fremme videnskabelig forskning vedrørende bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande. Staterne tilskyndes samtidig til at fremme offentliggørelsen og udbredelsen til alle interesserede stater af resultaterne af denne forskning og oplysninger vedrørende forskningens mål og metoder.

Betydningen af præventive tiltag fremhæves. Ifølge aftalen skal stater udvise større forsigtighed, når der på det pågældende område foreligger usikre, upålidelige eller utilstrækkelige oplysninger. Den omstændighed, at der ikke foreligger tilstrækkelige videnska-

belige oplysninger, må ikke benyttes som grund til at udsætte eller undlade at træffe bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger. På den baggrund tilskyndes staterne til at indhente og udveksle de bedste foreliggende videnskabelige oplysninger og iværksætte forbedrede teknikker til at imødegå usikkerhed.

F.s.v.a. zoner under national jurisdiktion anerkender kyststater forpligtigelsen til at følge aftalens principper ved forskning og udnyttelse samt bevarelse og forvaltning af fælles og stærkt vandrende fiskebestande. Kyststater skal med regelmæssige mellemrum, enten direkte eller eksempelvis gennem de relevante lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer give de stater, der driver fiskeri på det åbne hav i det lokale eller regionale område, meddelelse om, hvilke foranstaltninger de har vedtaget i områder under deres nationale jurisdiktion. Tilsvarende skal stater, der driver fiskeri på det åbne hav, meddele andre interesserede stater, hvilke foranstaltninger de har vedtaget til regulering af aktiviteter, der udøves af fartøjer, der fører deres flag, og som befisker de pågældende bestande på det åbne hav.

Såfremt et naturfænomen har en markant negativ indvirkning på situationen for fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande, skal staterne, ifølge aftalen, vedtage bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger som nødforanstaltning for at hindre, at fiskeriet øger denne negative indvirkning og indebærer en alvorlig trussel mod sådanne fiskebestandes bæredygtighed. Eventuelle nødforanstaltninger skal være midlertidige og være baseret på videnskabelige oplysninger.

6. Med aftalen følger krav om iværksættelse af nationale, lokale og regionale kontrol- og observatørprogrammer. F.s.v.a. kontrol pålægges flagstaten større forpligtigelser til at kontrollere egne fartøjers fiskeritaktiviteter på det åbne hav, blandt andet ved at gøre fiskeriet betinget af en særlig licens eller fiskeritilladelse samt beredvillighed til samarbejde med autoriserede inspektører fra andre stater. Flagstatens fiskere vil kunne blive inspiceret af autoriserede inspektører fra andre stater på det åbne hav. I den forbindelse skal stater gennem lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller lignende arrangementer fastlægge procedurer for bording og inspektion.

Ved påstand om overtrædelse af vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger skal flagstaten reagere inden for tre arbejdsdage og enten kræve, at det pågældende fartøj, der fører dens flag, giver oplysninger til undersøgelsesmyndigheden om fartøjsposition, fangster, fiskeredskaber, fiskeri og dertil knyttede aktiviteter i det område, hvor overtrædelse påstås at have

fundet sted, eller bemyndige den inspicerende stat til at foretage undersøgelserne.

I tilfælde, hvor der efter bording og inspektion er åbenbar grund til at antage, at et fartøj har begået en alvorlig overtrædelse (herunder fisket uden gyldig licens, undladt at foretage den påkrævede optegnelse over fangstdata, fisket i enten fredet område, fredningsperiode, med forbudte fiskeredskaber eller efter en bestand, for hvilken der gjaldt fiskeriforbud) og flagstaten enten har undladt at reagere, eller undladt at træffe de ovenstående forholdsregler, kan inspektørerne forblive om bord og sikre sig bevismaterialet og de kan kræve, at fartøjsføreren er behjælpelig med yderligere undersøgelser, om nødvendigt ved straks at sejle fartøjet til f.eks. nærmeste havn.

Flagstaten skal, ifølge aftalen, underrettes om en sådan bording og efterfølgende overdrages kopi af inspektionsrapport. Omvendt skal flagstaten sikre, at fartøjsføreren accepterer bording og er inspektørerne behjælpelig. Alvorlige overtrædelser af vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger fører til tabet af fiskerilicens.

I forlængelse af spørgsmålet om kontrol pålægges flagstaten at etablere et nationalt register over fiskerifartøjer med tilladelse til at drive fiskeri på det åbne hav, således at interesserede stater på anmodning skal have adgang til oplysningerne.

Bilæggelse af tvister mellem to deltagende stater foregår efter de generelle bestemmelser, der er fastsat i De Forenede Nationers Havretskonvention af 10. december 1982.

7. Deltagende stater skal tilskynde ikke-parter i aftalen til at blive parter i denne og til at vedtage love og forskrifter, der er forenelige med aftalens bestemmelser.

8. F.s.v.a. Det Europæiske Fællesskab er det Fællesskabet, der på områder, hvor der er tale om enekompetence – herunder spørgsmåld vedr. bevarelse og forvaltning af levende akvatiske ressourcer – skal vedtage de relevante regler og forordninger. Fællesskabet deler sin kompetence med medlemsstaterne på følgende områder omfattet af aftalen: udviklingslandenes krav, videnskabelig forskning, havnestatsforanstaltninger og bestemmelser vedr. stater, der ikke er medlemmer af regionale fiskeriforvaltningsorganisationer, eller som ikke er parter i aftalen.

9. Gennemførelsen af aftalen vil ikke få direkte administrative eller lovgivningsmæssige konsekvenser.

I forbindelse med tiltag til bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande forpligter staterne sig til at yde udviklingslandene støtte i form af blandt andet økonomisk og faglig

bistand samt støtte til menneskelige ressourcer for herved at tage hensyn til disse landes særlige behov.

Aftalen forventes at styrke beskyttelsen af havmiljøet.

10. Aftalen træder i kraft, når mindst 30 stater har ratificeret den. Fire år herefter indkaldes til konferen-

ce med henblik på at vurdere aftalens effektivitet med hensyn til at sikre bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande.

11. Ratifikationsinstrumenterne deponeres hos De Forenede Nationers Generalsekretær.

**AFTALE OM GENNEMFØRELSEN AF BESTEMMELSERNE I DE FORENEDE NATIONERS
HAVRETSKONVENTION AF 10. DECEMBER 1982 VEDRØRENDE BEVARELSE OG
FORVALTNING AF FÆLLES FISKEBESTANDE OG STÆRKT VANDRENDE
FISKEBESTANDE**

AFTALE OM GENNEMFØRELSEN AF
BESTEMMELSERNE I DE FORENEDE
NATIONERS HAVRETSKONVENTION AF
10. DECEMBER 1982 VEDRØRENDE
BEVARELSE OG FORVALTNING AF
FÆLLES FISKEBESTANDE OG STÆRKT
VANDRENDE FISKEBESTANDE

De deltagende stater i denne aftale -

som henviser til de relevante bestemmelser i De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982,

som er fast besluttet på at sikre bevarelse på lang sigt og bæredygtig udnyttelse af fælles bestande og stærkt vandrende arter,

som ønsker at forbedre samarbejdet mellem staterne i dette øjemed,

som kræver, at flagstater, havnestater og kyststater håndhæver de for sådanne bestande vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger mere effektivt,

som især søger at løse de problemer, der er defineret i kapitel 17, programområde C, i agenda 21 vedtaget af De Forenede Nationers konference om miljø og udvikling, nemlig at forvaltningen af højsøfiskeriet er utilstrækkelig på mange områder, og at nogle ressourcer bliver overudnyttet, og som konstaterer, at der er problemer med ureguleret fiskeri, overforsyning med kapital, for store fiskerflåder, omflagning af fartøjer for at undgå kontrol, redskaber, der ikke er selektive nok, upålidelige databaser og utilstrækkeligt samarbejde mellem staterne,

som forpligter sig til ansvarligt fiskeri,

som er sig bevidste, at det er nødvendigt at undgå negative indvirkninger på havmiljøet, at værne om den biologiske diversitet, at bevare de marine økosystemers integritet og at reducere risikoen for langsigtede eller irreversible virkninger af fiskeriet til det mindst mulige,

som erkender, at det er nødvendigt med særlig assistance, herunder finansiel, videnskabelig og teknologisk assistance, således at udviklingslandene kan deltage effektivt i bevarelsen, forvaltningen og den bæredygtige udnyttelse af fælles bestande og stærkt vandrende bestande,

som er overbevist om, at en aftale om gennemførelse af de pågældende bestemmelser i konventionen vil være mest formålstjenlig og bidra-

AGREEMENT FOR THE
IMPLEMENTATION OF THE PROVISIONS
OF THE UNITED NATIONS CONVENTION
ON THE LAW OF THE SEA OF 10
DECEMBER 1982 RELATING TO THE
CONSERVATION AND MANAGEMENT OF
STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY
MIGRATORY FISH STOCKS

The States Parties to this Agreement,

Recalling the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982,

Determined to ensure the long-term conservation and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks,

Resolved to improve cooperation between States to that end,

Calling for more effective enforcement by flag States, port States and coastal States of the conservation and management measures adopted for such stocks,

Seeking to address in particular the problems identified in chapter 17, programme area C, of Agenda 21 adopted by the United Nations Conference on Environment and Development, namely, that the management of high seas fisheries is inadequate in many areas and that some resources are overutilized; noting that there are problems of unregulated fishing, over-capitalization, excessive fleet size, vessel reflagging to escape controls, insufficiently selective gear, unreliable databases and lack of sufficient cooperation between States,

Committing themselves to responsible fisheries,

Conscious of the need to avoid adverse impacts on the marine environment, preserve biodiversity, maintain the integrity of marine ecosystems and minimize the risk of long-term or irreversible effects of fishing operations,

Recognizing the need for specific assistance, including financial, scientific and technological assistance, in order that developing States can participate effectively in the conservation, management and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks,

Convinced that an agreement for the implementation of the relevant provisions of the Convention would best serve these purposes and

ge til at bevare fred og sikkerhed på internationalt plan,

som bekræfter, at den almindelige folkerets regler og principper fortsat skal være gældende for spørgsmål, som ikke er omfattet af konventionen eller denne aftale -

er blevet enige om følgende:

DEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 1

Terminologi og anvendelsesområde

1. I denne aftale forstås ved:
 - a) »Konventionen« De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982
 - b) »bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger« foranstaltninger med henblik på bevarelse og forvaltning af en eller flere arter af marine levende ressourcer, der vedtages og anvendes i overensstemmelse med de relevante folkeretlige regler, som fremgår af konventionen og denne aftale
 - c) »fisk« også bløddyr og krebsdyr med undtagelse af dem, der tilhører sedentære arter som defineret i konventionens artikel 77
 - d) »arrangement« en kooperativ mekanisme etableret i overensstemmelse med konventionen og denne aftale af to eller flere stater bl.a. med henblik på fastsættelse af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger i et lokalt eller regionalt område for en eller flere fælles fiskebestande eller stærkt vandrende fiskebestande.
2. a) »deltagende stater« stater, som har tiltrådt denne aftale, og over for hvem denne aftale er i kraft.
- b) Denne aftale finder tilsvarende anvendelse:
 - i) på de i konventionens artikel 305, stk. 1, litra c), d) og e), omhandlede enheder
 - ii) med forbehold af artikel 47, på de i artikel 1 i bilag IX til konventionen omhandlede enheder, betegnet som

contribute to the maintenance of international peace and security,

Affirming that matters not regulated by the Convention or by this Agreement continue to be governed by the rules and principles of general international law,

Have agreed as follows:

PART I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Use of terms and scope

1. For the purposes of this Agreement:
 - a) »Convention« means the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;
 - b) »conservation and management measures« means measures to conserve and manage one or more species of living marine resources that are adopted and applied consistent with the relevant rules of international law as reflected in the Convention and this Agreement;
 - c) »fish« includes molluscs and crustaceans except those belonging to sedentary species as defined in article 77 of the Convention; and
 - d) »arrangement« means a cooperative mechanism established in accordance with the Convention and this Agreement by two or more States for the purpose, inter alia, of establishing conservation and management measures in a subregion or region for one or more straddling fish stocks or highly migratory fish stocks.
2. a) »States Parties« means States which have consented to be bound by this Agreement and for which the Agreement is in force.
- b) This Agreement applies mutatis mutandis:
 - i) to any entity referred to in article 305, paragraph 1 (c), (d) and (e), of the Convention and
 - ii) subject to article 47, to any entity referred to as an "international organization" in Annex IX, article 1,

»internationale organisationer«, som bliver parter i denne aftale, og i denne udstrækning omfatter udtrykket »deltagende stater« disse enheder.

3. Denne aftale finder tilsvarende anvendelse på andre fiskerienheder, hvis fartøjer driver fiskeri på det åbne hav.

Artikel 2

Formål

Denne aftale har til formål at sikre bevarelse på lang sigt og bæredygtig udnyttelse af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande gennem effektiv gennemførelse af konventionens bestemmelser.

Artikel 3

Anvendelse

1. Medmindre andet er fastsat, gælder denne aftale for bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande i områder uden for national jurisdiktion, bortset fra at artikel 6 og 7 også gælder for bevarelse og forvaltning af sådanne fiskebestande inden for områder under national jurisdiktion, med forbehold af de forskellige retlige ordninger, som finder anvendelse inden for områder under national jurisdiktion og i områder uden for national jurisdiktion som fastsat i konventionen.
2. Når kyststater udøver deres suveræne rettigheder for så vidt angår efterforskning og udnyttelse, bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande i områder under national jurisdiktion, skal de anvende de generelle principper, der er anført i artikel 5, tilsvarende.
3. Staterne skal tage behørigt hensyn til udviklingslandenes respektive muligheder for at anvende artikel 5, 6 og 7 inden for områder under national jurisdiktion og til deres behov for assistance som omhandlet i denne aftale. Med henblik herpå finder del VII tilsvarende anvendelse på områder under national jurisdiktion.

of the Convention which becomes a Party to this Agreement, and to that extent "States Parties" refers to those entities.

3. This Agreement applies mutatis mutandis to other fishing entities whose vessels fish on the high seas.

Article 2

Objective

The objective of this Agreement is to ensure the long-term conservation and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks through effective implementation of the relevant provisions of the Convention.

Article 3

Application

1. Unless otherwise provided, this Agreement applies to the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks beyond areas under national jurisdiction, except that articles 6 and 7 apply also to the conservation and management of such stocks within areas under national jurisdiction, subject to the different legal regimes that apply within areas under national jurisdiction and in areas beyond national jurisdiction as provided for in the Convention.
2. In the exercise of its sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing straddling fish stocks and highly migratory fish stocks within areas under national jurisdiction, the coastal State shall apply mutatis mutandis the general principles enumerated in article 5.
3. States shall give due consideration to the respective capacities of developing States to apply articles 5, 6 and 7 within areas under national jurisdiction and their need for assistance as provided for in this Agreement. To this end, Part VII applies mutatis mutandis in respect of areas under national jurisdiction.

Artikel 4**Forholdet mellem aftalen og konventionen**

Intet i denne aftale tilsidesætter staternes rettigheder, jurisdiktion og pligter i henhold til konventionen. Denne aftale skal fortolkes og anvendes i relation til og på en måde, der er forenelig med konventionen.

DEL II**BEVARELSE OG FORVALTNING AF FÆLLES FISKEBESTANDE OG STÆRKT VANDRENDE FISKEBESTANDE****Artikel 5****Generelle principper**

Med henblik på bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande skal kyststaterne og de stater, der driver fiskeri på det åbne hav, ved opfyldelsen af deres forpligtelse til samarbejde i overensstemmelse med konventionen:

- a) vedtage foranstaltninger til at sikre fælles fiskebestandes og stærkt vandrende fiskebestandes bæredygtighed på lang sigt og fremme optimal udnyttelse af disse
- b) sikre, at sådanne foranstaltninger baseres på det mest pålidelige videnskabelige materiale, der står til rådighed, og være udformet med henblik på at bevare eller genoprette fiskebestandene på niveauer, som kan give det største vedvarende udbytte, under hensyntagen til relevante miljømæssige og økonomiske faktorer, herunder udviklingslandenes særlige behov, samt under hensyntagen til fiskerimønstre, fiskebestandenes indbyrdes afhængighed og almindeligt anbefalede internationale minimumsnormer, det være sig lokale, regionale eller globale
- c) anvende den præventive fremgangsmåde i overensstemmelse med artikel 6
- d) vurdere virkningerne af fiskeri, andre menneskelige aktiviteter og miljøfaktorer på målfiskebestande og arter tilhørende det samme økosystem eller tilknyttet eller afhængige af målfiskebestande

Article 4**Relationship between this Agreement and the Convention**

Nothing in this Agreement shall prejudice the rights, jurisdiction and duties of States under the Convention. This Agreement shall be interpreted and applied in the context of and in a manner consistent with the Convention.

PART II**CONSERVATION AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS****Article 5****General principles**

In order to conserve and manage straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, coastal States and States fishing on the high seas shall, in giving effect to their duty to cooperate in accordance with the Convention:

- a) adopt measures to ensure long-term sustainability of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and promote the objective of their optimum utilization;
- b) ensure that such measures are based on the best scientific evidence available and are designed to maintain or restore stocks at levels capable of producing maximum sustainable yield, as qualified by relevant environmental and economic factors, including the special requirements of developing States, and taking into account fishing patterns, the interdependence of stocks and any generally recommended international minimum standards, whether subregional, regional or global;
- c) apply the precautionary approach in accordance with article 6;
- d) assess the impacts of fishing, other human activities and environmental factors on target stocks and species belonging to the same ecosystem or associated with or dependent upon the target stocks;

- e) i fornødent omfang vedtage bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for arter tilhørende det samme økosystem eller tilknyttet eller afhængige af målfiskebestandene, med henblik på at bevare eller genoprette fiskebestandene af sådanne arter over de niveauer, hvor deres reproduktion kan blive alvorligt truet
 - f) begrænse forurening, affald, genudsætninger, fangster, der skyldes redskaber, som er gået tabt eller forladt, fangster af ikke-målarter, både fiskearter og andre arter (i det følgende benævnt ikke-målarter) og indvirkninger på tilknyttede eller afhængige arter, især udryddelsestruede arter, gennem foranstaltninger, der, så vidt det er praktisk muligt, omfatter udvikling og anvendelse af selektive, miljøvenlige og omkostningseffektive fiskeredskaber og fangstteknikker
 - g) beskytte den biologiske diversitet i havmiljøet
 - h) træffe foranstaltninger til at hindre eller eliminere overfiskning og overskydende fiskerikapacitet og til at sikre, at fiskeriindsatsen ikke overstiger et niveau, der er uforeneligt med en bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne
 - i) tage hensyn til det ikke-industrielle fiskeris og subsistensfiskeriets interesser
 - j) rettidigt indsamle og udveksle fuldstændige og nøjagtige data om fiskeriaktiviteter vedrørende blandt andet fartøjspositioner, fangster af målarter og ikke-målarter og fiskeriindsats, jf. bilag I, samt oplysninger fra nationale og internationale forskningsprogrammer
 - k) fremme og gennemføre videnskabelig forskning og udvikle egnede teknologier til støtte for bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne, og
 - l) iværksætte og håndhæve bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger gennem effektiv overvågning og kontrol.
- e) adopt, where necessary, conservation and management measures for species belonging to the same ecosystem or associated with or dependent upon the target stocks, with a view to maintaining or restoring populations of such species above levels at which their reproduction may become seriously threatened;
 - f) minimize pollution, waste, discards, catch by lost or abandoned gear, catch of non-target species, both fish and non-fish species, (hereinafter referred to as non-target species) and impacts on associated or dependent species, in particular endangered species, through measures including, to the extent practicable, the development and use of selective, environmentally safe and cost-effective fishing gear and techniques;
 - g) protect biodiversity in the marine environment;
 - h) take measures to prevent or eliminate overfishing and excess fishing capacity and to ensure that levels of fishing effort do not exceed those commensurate with the sustainable use of fishery resources;
 - i) take into account the interests of artisanal and subsistence fishers;
 - j) collect and share, in a timely manner, complete and accurate data concerning fishing activities on, inter alia, vessel position, catch of target and non-target species and fishing effort, as set out in Annex I, as well as information from national and international research programmes;
 - k) promote and conduct scientific research and develop appropriate technologies in support of fishery conservation and management; and
 - l) implement and enforce conservation and management measures through effective monitoring, control and surveillance.

Artikel 6**Anvendelse af den præventive fremgangsmåde**

1. Staterne skal i vid udstrækning anvende den præventive fremgangsmåde i forbindelse med bevarelse, forvaltning og udnyttelse af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande med henblik på at beskytte de levende marine ressourcer og bevare havmiljøet.
2. Staterne skal udvise større forsigtighed, når oplysningerne er usikre, upålidelige eller utilstrækkelige. Den omstændighed, at der ikke foreligger tilstrækkelige videnskabelige oplysninger, må ikke benyttes som grund til at udsætte eller undlade at træffe bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.
3. Ved iværksættelsen af den præventive fremgangsmåde skal staterne:
 - a) forbedre beslutningstagningen med hensyn til bevarelsen og forvaltningen af fiskeressourcerne ved at indhente og udveksle de bedste foreliggende videnskabelige oplysninger og iværksætte forbedrede teknikker til at imødegå risiko og usikkerhed
 - b) anvende de retningslinjer, der er fastsat i bilag II, og på grundlag af de bedste foreliggende videnskabelige oplysninger fastlægge bestandsspecifikke referencepunkter og de forholdsregler, der skal træffes, hvis disse overskrides
 - c) bl.a. tage hensyn til usikkerheden omkring fiskebestandenes størrelse og produktivitet, referencepunkter, bestandssituation i forhold til sådanne referencepunkter, niveauer for og fordelingen af fiskeridødelighed og fiskeriaktiviteternes indvirkning på ikke-målarter og tilknyttede og afhængige arter samt eksisterende og forventede oceaniske, miljømæssige og socioøkonomiske forhold, og
 - d) udvikle dataindsamlings- og forskningsprogrammer til vurdering af fiskeriets indvirkning på ikke-målarter og tilknyttede eller afhængige arter og disses miljø og vedtage de planer, der er nødvendige til sikring af bevarelsen af sådanne arter og til beskyttelse af levesteder, der giver anledning til særlig bekymring.

Article 6**Application of the precautionary approach**

1. States shall apply the precautionary approach widely to conservation, management and exploitation of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in order to protect the living marine resources and preserve the marine environment.
2. States shall be more cautious when information is uncertain, unreliable or inadequate. The absence of adequate scientific information shall not be used as a reason for postponing or failing to take conservation and management measures.
3. In implementing the precautionary approach, States shall:
 - a) improve decision-making for fishery resource conservation and management by obtaining and sharing the best scientific information available and implementing improved techniques for dealing with risk and uncertainty;
 - b) apply the guidelines set out in Annex II and determine, on the basis of the best scientific information available, stock-specific reference points and the action to be taken if they are exceeded;
 - c) take into account, inter alia, uncertainties relating to the size and productivity of the stocks, reference points, stock condition in relation to such reference points, levels and distribution of fishing mortality and the impact of fishing activities on non-target and associated or dependent species, as well as existing and predicted oceanic, environmental and socio-economic conditions; and
 - d) develop data collection and research programmes to assess the impact of fishing on non-target and associated or dependent species and their environment, and adopt plans which are necessary to ensure the conservation of such species and to protect habitats of special concern.

4. Staterne skal tage skridt til at hindre, at referencepunkterne overskrides, når de er ved at være nået. Hvis de overskrides, skal staterne straks træffe de forholdsregler, der er fastlagt i henhold til stk. 3, litra b, med henblik på genoprettelse af fiskebestandene.
 5. Hvis situationen for målfiskebestande eller ikke-målfiskebestande eller tilknyttede eller afhængige arter giver anledning til bekymring, skal staterne øge overvågningen af sådanne fiskebestande og arter for at få et overblik over deres situation og effektiviteten af bevarelses- og forvaltningsforanstaltningerne. De skal med jævne mellemrum tage disse foranstaltninger op til revision på baggrund af nye oplysninger.
 6. Med hensyn til nye fiskerier eller forsøgsfiskeri vedtager staterne hurtigst muligt forebyggende bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, bl.a. begrænsninger af fangster og fiskeriindsats. Sådanne foranstaltninger skal forblive i kraft, indtil der er tilstrækkelige data til at danne grundlag for en vurdering af fiskeriets indvirkning på fiskebestandenes bæredygtighed på lang sigt, hvorefter der skal iværksættes bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger baseret på denne vurdering. Sidstnævnte foranstaltninger skal i givet fald give mulighed for en gradvis udvikling af fiskerierne.
 7. Hvis et naturfænomen har en markant negativ indvirkning på situationen for fælles fiskebestande eller stærkt vandrende fiskebestande, skal staterne vedtage bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger som nødforanstaltning for at hindre, at fiskeriet øger denne negative indvirkning. Staterne skal også træffe sådanne nødforanstaltninger, når fiskeriaktiviteterne indebærer alvorlige trusler mod sådanne fiskebestandes bæredygtighed. Nødforanstaltninger skal være midlertidige og være baseret på de bedste foreliggende videnskabelige oplysninger.
4. States shall take measures to ensure that, when reference points are approached, they will not be exceeded. In the event that they are exceeded, States shall, without delay, take the action determined under paragraph 3 (b) to restore the stocks.
 5. Where the status of target stocks or non-target or associated or dependent species is of concern, States shall subject such stocks and species to enhanced monitoring in order to review their status and the efficacy of conservation and management measures. They shall revise those measures regularly in the light of new information.
 6. For new or exploratory fisheries, States shall adopt as soon as possible cautious conservation and management measures, including, inter alia, catch limits and effort limits. Such measures shall remain in force until there are sufficient data to allow assessment of the impact of the fisheries on the long-term sustainability of the stocks, whereupon conservation and management measures based on that assessment shall be implemented. The latter measures shall, if appropriate, allow for the gradual development of the fisheries.
 7. If a natural phenomenon has a significant adverse impact on the status of straddling fish stocks or highly migratory fish stocks, States shall adopt conservation and management measures on an emergency basis to ensure that fishing activity does not exacerbate such adverse impact. States shall also adopt such measures on an emergency basis where fishing activity presents a serious threat to the sustainability of such stocks. Measures taken on an emergency basis shall be temporary and shall be based on the best scientific evidence available.

Artikel 7

Indbyrdes forenelighed mellem bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger

1. Med forbehold af kyststaternes suveræne rettigheder for så vidt angår efterforskning og udnyttelse, bevarelse og forvaltning af levende marine ressourcer inden for områder

Article 7

Compatibility of conservation and management measures

1. Without prejudice to the sovereign rights of coastal States for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing the living marine resources within areas un-

under national jurisdiktion som fastsat i konventionen og retten for statsborgere fra alle stater til at drive fiskeri på det åbne hav i overensstemmelse med konventionen:

- a) skal, for så vidt angår fælles fiskebestande, de berørte kyststater og de stater, hvis statsborgere befisker sådanne fiskebestande i det tilstødende område på det åbne hav, søge, enten direkte eller gennem de relevante mekanismer for samarbejde, som er omhandlet i del III, at nå til enighed om, hvilke foranstaltninger der er nødvendige med henblik på bevarelse af disse fiskebestande i det tilstødende område på det åbne hav
 - b) skal, for så vidt stærkt vandrende fiskebestande, de berørte kyststater og andre stater, hvis statsborgere befisker sådanne fiskebestande i regionen, samarbejde, enten direkte eller gennem de relevante mekanismer for samarbejde, der er omhandlet i del III, med henblik på at sikre bevarelsen af og fremme den maksimale udnyttelse af sådanne fiskebestande i hele regionen, både inden for og uden for områder under national jurisdiktion.
2. Bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, der fastsættes for det åbne hav og for områder under national jurisdiktion, skal være indbyrdes forenelige med henblik på at sikre bevarelsen og forvaltningen af de fælles fiskebestande og de stærkt vandrende fiskebestande i deres helhed. I dette øjemed er kyststaterne og de stater, der driver fiskeri på det åbne hav, forpligtet til at samarbejde med henblik på fastsættelse af indbyrdes forenelige foranstaltninger for sådanne fiskebestande. Ved fastsættelsen af forenelige bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger skal staterne:
- a) tage hensyn til de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, som kyststaterne har vedtaget og anvender i overensstemmelse med konventionens artikel 61 med hensyn til de samme fiskebestande inden for områder under national jurisdiktion, og sikre, at de foranstaltninger, der fastsættes med hensyn til sådanne fiskebestande på det åbne

der national jurisdiction as provided for in the Convention, and the right of all States for their nationals to engage in fishing on the high seas in accordance with the Convention:

- a) with respect to straddling fish stocks, the relevant coastal States and the States whose nationals fish for such stocks in the adjacent high seas area shall seek, either directly or through the appropriate mechanisms for cooperation provided for in Part III, to agree upon the measures necessary for the conservation of these stocks in the adjacent high seas area;
 - b) with respect to highly migratory fish stocks, the relevant coastal States and other States whose nationals fish for such stocks in the region shall cooperate, either directly or through the appropriate mechanisms for cooperation provided for in Part III, with a view to ensuring conservation and promoting the objective of optimum utilization of such stocks throughout the region, both within and beyond the areas under national jurisdiction.
2. Conservation and management measures established for the high seas and those adopted for areas under national jurisdiction shall be compatible in order to ensure conservation and management of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in their entirety. To this end, coastal States and States fishing on the high seas have a duty to cooperate for the purpose of achieving compatible measures in respect of such stocks. In determining compatible conservation and management measures, States shall:
- a) take into account the conservation and management measures adopted and applied in accordance with article 61 of the Convention in respect of the same stocks by coastal States within areas under national jurisdiction and ensure that measures established in respect of such stocks for the high seas do not under-

- hav, ikke underminerer effektiviteten af sådanne foranstaltninger
- b) tage hensyn til tidligere vedtagne foranstaltninger, der er fastsat og anvendes for det åbne hav i overensstemmelse med konventionen med hensyn til de samme fiskebestande af de berørte kyststater og de stater, der driver fiskeri på det åbne hav
 - c) tage hensyn til tidligere vedtagne foranstaltninger, der er fastsat og anvendes i overensstemmelse med konventionen med hensyn til de samme fiskebestande af en lokal eller regional fiskeriforvaltningsorganisation eller et lokalt eller regionalt fiskeriforvaltningsarrangement
 - d) tage hensyn til fiskebestandenes biologiske enhed og deres øvrige biologiske karakteristika og til sammenhængen mellem fiskebestandenes udbredelse, fiskerierne og de særlige geografiske forhold i den berørte region, herunder også til, i hvor stort omfang fiskebestandene forefindes og befiskes i områder under national jurisdiktion
 - e) tage hensyn til, i hvilket omfang henholdsvis kyststaterne og de stater, der driver fiskeri på det åbne hav, er afhængige af de pågældende fiskebestande, og
 - f) sikre, at sådanne foranstaltninger ikke får negative indvirkninger på de levende marine ressourcer som helhed.
3. Staterne skal i forbindelse med deres forpligtelse til at samarbejde bestræbe sig mest muligt på at nå til enighed om indbyrdes forenelige bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger inden for en rimelig tid.
 4. Hvis der ikke opnås enighed inden for en rimelig tid, kan enhver af de berørte stater påberåbe sig de procedurer for bilæggelse af tvister, der er omhandlet i del VIII.
 5. Indtil der er opnået enighed om indbyrdes forenelige bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, skal de berørte stater i forståelse og samarbejde med hinanden bestræbe sig mest muligt på at indgå foreløbige arrangementer af praktisk art. Hvis de berørte stater ikke er i stand til at nå til enighed om sådanne arrangementer, kan enhver af disse stater med henblik på fastsættelse af foreløbige
 - mine the effectiveness of such measures;
 - b) take into account previously agreed measures established and applied for the high seas in accordance with the Convention in respect of the same stocks by relevant coastal States and States fishing on the high seas;
 - c) take into account previously agreed measures established and applied in accordance with the Convention in respect of the same stocks by a subregional or regional fisheries management organization or arrangement;
 - d) take into account the biological unity and other biological characteristics of the stocks and the relationships between the distribution of the stocks, the fisheries and the geographical particularities of the region concerned, including the extent to which the stocks occur and are fished in areas under national jurisdiction;
 - e) take into account the respective dependence of the coastal States and the States fishing on the high seas on the stocks concerned; and
 - f) ensure that such measures do not result in harmful impact on the living marine resources as a whole.
3. In giving effect to their duty to cooperate, States shall make every effort to agree on compatible conservation and management measures within a reasonable period of time.
 4. If no agreement can be reached within a reasonable period of time, any of the States concerned may invoke the procedures for the settlement of disputes provided for in Part VIII.
 5. Pending agreement on compatible conservation and management measures, the States concerned, in a spirit of understanding and cooperation, shall make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature. In the event that they are unable to agree on such arrangements, any of the States concerned may, for the purpose of obtaining provisional measures, submit the

- foranstaltninger forelægge tvisten for en domstol i overensstemmelse med de procedurer for bilæggelse af tvister, der er omhandlet i del VIII.
6. Foreløbige arrangementer eller foranstaltninger, der iværksættes eller fastsættes i henhold til stk. 5, skal tage hensyn til bestemmelserne i denne del, skal tage alle de berørte staters rettigheder og forpligtelser behørigt i betragtning, må ikke bringe opnåelsen af en endelig aftale om indbyrdes forenelige bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger i fare eller vanskeliggøre en sådan, og har ikke nogen indflydelse på det endelige resultat af eventuelle procedurer for bilæggelse af tvister.
 7. Kyststaterne skal med regelmæssige mellemrum, enten direkte eller gennem de relevante lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller arrangementer eller på anden hensigtsmæssig måde, give de stater, der driver fiskeri på det åbne hav i det lokale eller regionale område, meddelelse om, hvilke foranstaltninger de har vedtaget for fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande i områder under deres nationale jurisdiktion.
 8. Stater, der driver fiskeri på det åbne hav, skal med regelmæssige mellemrum, enten direkte eller gennem de relevante lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller arrangementer eller på anden hensigtsmæssig måde, meddele andre interesserede stater, hvilke foranstaltninger de har vedtaget til regulering af aktiviteter, der udøves af fartøjer, der fører deres flag, og som befisker sådanne fiskebestande på det åbne hav.
- dispute to a court or tribunal in accordance with the procedures for the settlement of disputes provided for in Part VIII.
6. Provisional arrangements or measures entered into or prescribed pursuant to paragraph 5 shall take into account the provisions of this Part, shall have due regard to the rights and obligations of all States concerned, shall not jeopardize or hamper the reaching of final agreement on compatible conservation and management measures and shall be without prejudice to the final outcome of any dispute settlement procedure.
 7. Coastal States shall regularly inform States fishing on the high seas in the subregion or region, either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, or through other appropriate means, of the measures they have adopted for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks within areas under their national jurisdiction.
 8. States fishing on the high seas shall regularly inform other interested States, either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, or through other appropriate means, of the measures they have adopted for regulating the activities of vessels flying their flag which fish for such stocks on the high seas.

DEL III

MEKANISMER FOR INTERNATIONALT
SAMARBEJDE OM FÆLLES FISKEBE-
STANDE OG STÆRKT VANDRENDE FI-
SKEBESTANDE

Artikel 8

Samarbejde om bevarelse og forvaltning

1. Kyststater og stater, der driver fiskeri på det åbne hav, skal i overensstemmelse med konventionen søge at samarbejde om fælles fi-

PART III

MECHANISMS FOR INTERNATIONAL CO-
OPERATION CONCERNING STRADDLING
FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATO-
RY FISH STOCKS

Article 8

Cooperation for conservation and
management

1. Coastal States and States fishing on the high seas shall, in accordance with the Convention, pursue cooperation in relation to strad-

- skebestande og stærkt vandrende fiskebestande, enten direkte eller gennem de relevante lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller arrangementer, under hensyn til de særlige forhold i det lokale eller regionale område, med henblik på at sikre bevarelse og forvaltning af sådanne fiskebestande.
2. Staterne skal straks indlede egentlige konsultationer, navnlig når der er tegn på, at fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande trues af overudnyttelse, eller når der er et nyt fiskeri på sådanne fiskebestande under udvikling. I dette øjemed kan der på anmodning af en af de interesserede stater indledes konsultationer med henblik på at etablere passende arrangementer til at sikre bevarelse og forvaltning af fiskebestandene. Indtil der er opnået enighed om sådanne arrangementer, skal staterne overholde bestemmelserne i denne aftale og handle loyalt og under behørig hensyntagen til andre staters rettigheder, interesser og forpligtelser.
 3. Når lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller arrangementer har kompetence til at fastsætte bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for bestemte fælles fiskebestande eller stærkt vandrende fiskebestande, skal de stater, der driver fiskeri på fiskebestandene på det åbne hav, og de berørte kyststater opfylde deres forpligtelse til samarbejde ved at blive medlemmer af sådanne organisationer eller deltagere i sådanne arrangementer eller ved at acceptere at anvende de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, der er fastsat af sådanne organisationer eller arrangementer. Stater med en reel interesse i de pågældende fiskerier kan blive medlemmer af sådanne organisationer eller deltagere i sådanne arrangementer. Betingelserne for at deltage i sådanne organisationer eller arrangementer må ikke udelukke sådanne stater fra medlemskab eller deltagelse; de må heller ikke anvendes på en måde, der medfører forskelsbehandling af en stat eller en gruppe af stater, der har en reel interesse i de pågældende fiskerier.
 4. Kun de stater, som er medlemmer af en sådan organisation eller deltagere i et sådant arrangement, eller som har accepteret an-
- dling fish stocks and highly migratory fish stocks either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, taking into account the specific characteristics of the subregion or region, to ensure effective conservation and management of such stocks.
 2. States shall enter into consultations in good faith and without delay, particularly where there is evidence that the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks concerned may be under threat of over-exploitation or where a new fishery is being developed for such stocks. To this end, consultations may be initiated at the request of any interested State with a view to establishing appropriate arrangements to ensure conservation and management of the stocks. Pending agreement on such arrangements, States shall observe the provisions of this Agreement and shall act in good faith and with due regard to the rights, interests and duties of other States.
 3. Where a subregional or regional fisheries management organization or arrangement has the competence to establish conservation and management measures for particular straddling fish stocks or highly migratory fish stocks, States fishing for the stocks on the high seas and relevant coastal States shall give effect to their duty to cooperate by becoming members of such organization or participants in such arrangement, or by agreeing to apply the conservation and management measures established by such organization or arrangement. States having a real interest in the fisheries concerned may become members of such organization or participants in such arrangement. The terms of participation in such organization or arrangement shall not preclude such States from membership or participation; nor shall they be applied in a manner which discriminates against any State or group of States having a real interest in the fisheries concerned.
 4. Only those States which are members of such an organization or participants in such an arrangement, or which agree to apply the

Bilag til f. t. beslutn. vedr. De Forenede Nationers Havretskonvention m.m.

- vende de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, der er fastsat af en sådan organisation eller af sådant arrangement, har adgang til de fiskeressourcer, som disse foranstaltninger finder anvendelse på.
5. Når der ikke findes nogen lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller arrangementer til at fastsætte bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for en given fælles fiskebestand eller stærkt vandrende fiskebestand, skal de berørte kyststater og stater, der på det åbne hav driver fiskeri på en sådan bestand i det lokale eller regionale område, samarbejde om at oprette en sådan organisation eller indgå andre passende arrangementer for at sikre bevarelse og forvaltning af en sådan bestand, ligesom de skal deltage i arbejdet i organisationen eller arrangementet.
 6. En stat, der har til hensigt at foreslå, at der træffes forholdsregler af en mellemstatslig organisation med kompetence med hensyn til levende ressourcer, bør, når sådanne forholdsregler kan få en markant indvirkning på bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, der allerede er fastsat af en kompetent lokal eller regional fiskeriforvaltningsorganisation eller et lokalt eller regionalt fiskeriforvaltningsarrangement, føre konsultationer gennem organisationen med dennes medlemmer eller gennem arrangementet med dets deltagere. Sådanne konsultationer skal om muligt finde sted, inden forslaget forelægges for den mellemstatslige organisation.
- conservation and management measures established by such organization or arrangement, shall have access to the fishery resources to which those measures apply.
5. Where there is no subregional or regional fisheries management organization or arrangement to establish conservation and management measures for a particular straddling fish stock or highly migratory fish stock, relevant coastal States and States fishing on the high seas for such stock in the subregion or region shall cooperate to establish such an organization or enter into other appropriate arrangements to ensure conservation and management of such stock and shall participate in the work of the organization or arrangement.
 6. Any State intending to propose that action be taken by an intergovernmental organization having competence with respect to living resources should, where such action would have a significant effect on conservation and management measures already established by a competent subregional or regional fisheries management organization or arrangement, consult through that organization or arrangement with its members or participants. To the extent practicable, such consultation should take place prior to the submission of the proposal to the intergovernmental organization.

Artikel 9

Lokale og regionale fiskeriforvaltningsorganisationer og arrangementer

1. Ved oprettelsen af lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer og ved indgåelsen af lokale eller regionale fiskeriforvaltningsarrangementer vedrørende fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande skal staterne bl.a. nå til enighed om:
 - a) hvilke fiskebestande bevarelses- og forvaltningsforanstaltningerne finder anvendelse på under hensyn til de berør-

Article 9

Subregional and regional fisheries management organizations and arrangements

1. In establishing subregional or regional fisheries management organizations or in entering into subregional or regional fisheries management arrangements for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, States shall agree, inter alia, on:
 - a) the stocks to which conservation and management measures apply, taking into account the biological characteris-

- te fiskebestandes biologiske karakteristika og til de pågældende fiskeriers art
- b) anvendelsesområdet under hensyn til artikel 7, stk. 1, og de særlige forhold i det lokale eller regionale område, herunder socio-økonomiske, geografiske og miljømæssige faktorer
 - c) forholdet mellem arbejdet i den nye organisation eller det nye arrangement og allerede eksisterende fiskeriforvaltningsorganisationers eller arrangementers opgaver, mål og aktiviteter, og
 - d) de mekanismer, hvorigennem organisationen eller arrangementet vil indhente videnskabelig rådgivning og vurdere bestandssituationen, herunder i givet fald oprettelse af et videnskabeligt rådgivende organ.
2. Stater, der samarbejder om etablering af lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller arrangementer, skal give andre stater, som vides at have en reel interesse i sådanne organisationer eller arrangementer, meddelelse om et sådant samarbejde.

Artikel 10

Lokale og regionale fiskeriforvaltningsorganisationers og arrangementers opgaver

Ved opfyldelsen af deres forpligtelse til samarbejde gennem lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller arrangementer skal staterne:

- a) nå til enighed om og overholde bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger til sikring af fælles fiskebestandes og stærkt vandrende fiskebestandes bæredygtighed på lang sigt
- b) i det nødvendige omfang nå til enighed om partsrettigheder som f.eks. tildelinger af tilladte fangstmængder eller fiskeriindsatsniveauer
- c) vedtage og anvende alle generelt anbefalede, internationale minimumsnormer for ansvarlig udøvelse af fiskeri
- d) indhente og evaluere videnskabelig rådgivning, vurdere bestandssituationen og

tics of the stocks concerned and the nature of the fisheries involved;

- b) the area of application, taking into account article 7, paragraph 1, and the characteristics of the subregion or region, including socio-economic, geographical and environmental factors;
 - c) the relationship between the work of the new organization or arrangement and the role, objectives and operations of any relevant existing fisheries management organizations or arrangements; and
 - d) the mechanisms by which the organization or arrangement will obtain scientific advice and review the status of the stocks, including, where appropriate, the establishment of a scientific advisory body.
2. States cooperating in the formation of a subregional or regional fisheries management organization or arrangement shall inform other States which they are aware have a real interest in the work of the proposed organization or arrangement of such cooperation.

Article 10

Functions of subregional and regional fisheries management organizations and arrangements

In fulfilling their obligation to cooperate through subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, States shall:

- a) agree on and comply with conservation and management measures to ensure the long-term sustainability of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks;
- b) agree, as appropriate, on participatory rights such as allocations of allowable catch or levels of fishing effort;
- c) adopt and apply any generally recommended international minimum standards for the responsible conduct of fishing operations;
- d) obtain and evaluate scientific advice, review the status of the stocks and assess

- fiskeriets indvirkning på ikke-målarter og tilknyttede eller afhængige arter
- e) nå til enighed om normer for indsamling, rapportering, efterprøvning og udveksling af data om fiskeriet på de pågældende fiskebestande.
 - f) indsamle og udbrede nøjagtige og fuldstændige statistiske data som beskrevet i bilag I, til sikring af, at den bedste videnskabelige viden står til rådighed; oplysningerne skal i det fornødne omfang behandles som fortrolige
 - g) fremme og gennemføre videnskabelige vurderinger af fiskebestandene og relevant forskning og udbrede resultaterne heraf
 - h) etablere passende samarbejdsmekanismer til effektiv kontrol, overvågning og håndhævelse
 - i) nå til enighed om, hvordan man kan tilgodese fiskeriinteresserne hos nye medlemmer af organisationen eller nye deltagere i arrangementet
 - j) nå til enighed om beslutningstagningsprocedurer, som kan lette en rettidig og effektiv vedtagelse af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger
 - k) fremme en fredelig bilæggelse af tvister i overensstemmelse med del VIII
 - l) sikre, at de berørte nationale organer og erhvervsgrene samarbejder fuldt ud om at gennemføre organisationens eller arrangementets henstillinger eller beslutninger, og
 - m) sørge for en passende information om de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, der er truffet af organisationen eller arrangementet.

Artikel 11

Nye medlemmer eller deltagere

Ved fastlæggelsen af arten og omfanget af de partsrettigheder, der skal tildeles nye medlemmer af en lokal eller regional fiskeriforvaltningsorganisation eller nye deltagere i et lokalt eller regionale fiskeriforvaltningsarrangement skal staterne bl.a. tage hensyn til:

- a) situationen for fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande og det eksisterende fiskeriindsatsniveau i fiskeriet

- the impact of fishing on non-target and associated or dependent species;
- e) agree on standards for collection, reporting, verification and exchange of data on fisheries for the stocks;
 - f) compile and disseminate accurate and complete statistical data, as described in Annex I, to ensure that the best scientific evidence is available, while maintaining confidentiality where appropriate;
 - g) promote and conduct scientific assessments of the stocks and relevant research and disseminate the results thereof;
 - h) establish appropriate cooperative mechanisms for effective monitoring, control, surveillance and enforcement;
 - i) agree on means by which the fishing interests of new members of the organization or new participants in the arrangement will be accommodated;
 - j) agree on decision-making procedures which facilitate the adoption of conservation and management measures in a timely and effective manner;
 - k) promote the peaceful settlement of disputes in accordance with Part VIII;
 - l) ensure the full cooperation of their relevant national agencies and industries in implementing the recommendations and decisions of the organization or arrangement; and
 - m) give due publicity to the conservation and management measures established by the organization or arrangement.

Article 11

New members or participants

In determining the nature and extent of participatory rights for new members of a subregional or regional fisheries management organization, or for new participants in a subregional or regional fisheries management arrangement, States shall take into account, inter alia:

- a) the status of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and the existing level of fishing effort in the fishery;

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> b) nye og eksisterende medlemmers eller deltageres respektive interesser, fiskerimønstre og fangstmetoder c) nye og eksisterende medlemmers eller deltageres respektive bidrag til bevarelse og forvaltning af fiskebestandene, til indsamling og tilvejebringelse af nøjagtige data og gennemførelse af videnskabelig forskning vedrørende fiskebestandene d) behovene hos de kystfiskersamfund, som hovedsageligt er afhængige af fiskeri på fiskebestandene e) behovene hos kyststater, hvis økonomi i overvældende grad er afhængig af udnyttelsen af levende marine ressourcer, og f) interesserne hos de udviklingslande i det lokale eller regionale område, i hvis nationale jurisdiktionsområder fiskebestandene også forekommer. | <ul style="list-style-type: none"> b) the respective interests, fishing patterns and fishing practices of new and existing members or participants; c) the respective contributions of new and existing members or participants to conservation and management of the stocks, to the collection and provision of accurate data and to the conduct of scientific research on the stocks; d) the needs of coastal fishing communities which are dependent mainly on fishing for the stocks; e) the needs of coastal States whose economies are overwhelmingly dependent on the exploitation of living marine resources; and f) the interests of developing States from the subregion or region in whose areas of national jurisdiction the stocks also occur. |
|--|--|

Artikel 12

Gennemskuelighed i lokale og regionale fiskeriforvaltningsorganisationers og arrangementers aktiviteter

1. Staterne skal sørge for gennemskuelighed i beslutningstagningen og andre aktiviteter, der gennemføres af lokale og regionale fiskeriforvaltningsorganisationer og arrangementer.
2. Repræsentanter fra andre mellemstatslige organisationer og repræsentanter fra ikke-statslige organisationer, der beskæftiger sig med fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande, skal have mulighed for at deltage i møder, der afholdes af lokale og regionale fiskeriforvaltningsorganisationer og arrangementer, som observatører eller i givet fald på anden måde i overensstemmelse med den pågældende organisations eller det pågældende arrangements procedurer. Sådanne procedurer må ikke være overdrevent restriktive i så henseende. Sådanne mellemstatslige organisationer og ikke-statslige organisationer skal i rette tid have adgang til sådanne organisationers og arrangementers dossierer og rapporter under iagttagelse af procedurereglerne om adgangen hertil.

Article 12

Transparency in activities of subregional and regional fisheries management organizations and arrangements

1. States shall provide for transparency in the decision-making process and other activities of subregional and regional fisheries management organizations and arrangements.
2. Representatives from other intergovernmental organizations and representatives from non-governmental organizations concerned with straddling fish stocks and highly migratory fish stocks shall be afforded the opportunity to take part in meetings of subregional and regional fisheries management organizations and arrangements as observers or otherwise, as appropriate, in accordance with the procedures of the organization or arrangement concerned. Such procedures shall not be unduly restrictive in this respect. Such intergovernmental organizations and non-governmental organizations shall have timely access to the records and reports of such organizations and arrangements, subject to the procedural rules on access to them.

Artikel 13**Styrkelse af eksisterende organisationer og arrangementer**

Staterne skal samarbejde om at styrke eksisterende lokale og regionale fiskeriforvaltningsorganisationer og arrangementer med henblik på at forbedre disses effektivitet i forbindelse med fastsættelse og gennemførelse af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande.

Artikel 14**Indsamling og tilvejebringelse af oplysninger og samarbejde om videnskabelig forskning**

1. Staterne skal sørge for, at fiskerifartøjer, der fører deres flag, meddeler de oplysninger, der er nødvendige for opfyldelsen af deres forpligtelser i henhold til denne aftale. I dette øjemed skal staterne i overensstemmelse med bilag I:

- a) indsamle og udveksle videnskabelige, tekniske og statistiske data vedrørende fiskerier på fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande
 - b) sørge for, at de indsamlede data er tilstrækkeligt detaljerede til at lette en effektiv vurdering af fiskebestanden og meddeles så betids, at de kan opfylde de krav, der stilles af de lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller arrangementer
 - c) træffe passende foranstaltninger til at efterprøve nøjagtigheden af sådanne data.
2. Staterne skal enten direkte eller gennem lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller arrangementer samarbejde om:
- a) at vedtage dataspecifikationer og aftale, i hvilket format data skal meddeles til sådanne organisationer eller arrangementer, under hensyn til fiskebestandenes art og fiskerierne på disse fiskebestande
 - b) at udvikle og udveksle analyseteknikker og metoder til vurdering af fiskebestande med henblik på forbedring af foranstaltningerne til bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande.
3. I overensstemmelse med konventionens kapitel XIII skal staterne enten direkte eller

Article 13**Strengthening of existing organizations and arrangements**

States shall cooperate to strengthen existing subregional and regional fisheries management organizations and arrangements in order to improve their effectiveness in establishing and implementing conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

Article 14**Collection and provision of information and cooperation in scientific research**

1. States shall ensure that fishing vessels flying their flag provide such information as may be necessary in order to fulfil their obligations under this Agreement. To this end, States shall in accordance with Annex I:

- a) collect and exchange scientific, technical and statistical data with respect to fisheries for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks;
 - b) ensure that data are collected in sufficient detail to facilitate effective stock assessment and are provided in a timely manner to fulfil the requirements of subregional or regional fisheries management organizations or arrangements; and
 - c) take appropriate measures to verify the accuracy of such data.
2. States shall cooperate, either directly or through subregional or regional fisheries management organizations or arrangements:
- a) to agree on the specification of data and the format in which they are to be provided to such organizations or arrangements, taking into account the nature of the stocks and the fisheries for those stocks; and
 - b) to develop and share analytical techniques and stock assessment methodologies to improve measures for the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.
3. Consistent with Part XIII of the Convention, States shall cooperate, either directly or

gennem kompetente internationale organisationer samarbejde om at styrke den videnskabelige forskningskapacitet på fiskeriområdet og at fremme videnskabelig forskning vedrørende bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande til gavn for alle. I dette øjemed skal en stat eller den kompetente internationale organisation, der gennemfører sådan forskning i områder uden for national jurisdiktion, aktivt fremme offentliggørelse og udbredelse til alle interesserede stater af resultaterne af denne forskning og oplysninger vedrørende forskningens mål og metoder og i det omfang, der er muligt, gøre det lettere for videnskabsmænd fra disse stater at deltage i en sådan forskning.

Artikel 15

Lukkede og delvis lukkede havområder

Ved gennemførelsen af denne aftale i et lukket eller delvis lukket havområde skal staterne tage hensyn til de særlige naturforhold i dette havområde, ligesom de skal handle på en måde, der er forenelig med konventionens kapitel IX og andre relevante bestemmelser heri.

Artikel 16

Områder på det åbne hav, der på alle sider er omgivet af et område under en enkelt stats nationale jurisdiktion

1. Stater, der befisker fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande i et område på det åbne hav, der på alle sider er omgivet af et område under en enkelt stats jurisdiktion, og sidstnævnte stat skal samarbejde om at fastsætte bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for disse fiskebestande i området på det åbne hav. Under hensyn til de særlige naturforhold i området skal staterne drage omsorg for at fastsætte forenelige bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for sådanne fiskebestande i henhold til artikel 7. Foranstaltninger, der træffes for det åbne hav, skal fastsættes under hensyn til kyststatens rettigheder, forpligtelser og interesser i henhold til konventionen, skal være baseret på de bedste foreliggende videnskabelige oplysninger og skal også fastsættes under hensyn til eventuelle bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, som kyststaten i over-

through competent international organizations, to strengthen scientific research capacity in the field of fisheries and promote scientific research related to the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks for the benefit of all. To this end, a State or the competent international organization conducting such research beyond areas under national jurisdiction shall actively promote the publication and dissemination to any interested States of the results of that research and information relating to its objectives and methods and, to the extent practicable, shall facilitate the participation of scientists from those States in such research.

Article 15

Enclosed and semi-enclosed seas

In implementing this Agreement in an enclosed or semi-enclosed sea, States shall take into account the natural characteristics of that sea and shall also act in a manner consistent with Part IX of the Convention and other relevant provisions thereof.

Article 16

Areas of high seas surrounded entirely by an area under the national jurisdiction of a single State

1. States fishing for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in an area of the high seas surrounded entirely by an area under the national jurisdiction of a single State and the latter State shall cooperate to establish conservation and management measures in respect of those stocks in the high seas area. Having regard to the natural characteristics of the area, States shall pay special attention to the establishment of compatible conservation and management measures for such stocks pursuant to article 7. Measures taken in respect of the high seas shall take into account the rights, duties and interests of the coastal State under the Convention, shall be based on the best scientific evidence available and shall also take into account any conservation and management measures adopted and applied in respect of the same stocks in accordance with article 61 of the

ensstemmelse med konventionens artikel 61 har vedtaget og anvender med hensyn til de samme fiskebestande i området under national jurisdiktion. Staterne skal også nå til enighed om kontrol-, overvågnings- og håndhævelsesforanstaltninger, der kan sikre, at bevarelses- og forvaltningsforanstaltningerne for det åbne hav overholdes.

2. I henhold til artikel 8 skal staterne handle loyalt og bestræbe sig mest muligt på hurtigt at nå til enighed om de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, der skal anvendes i forbindelse med fiskeriaktiviteter i det i det stk. 1 omhandlede område. Hvis de berørte fiskeristater og kyststaten ikke inden for en rimelig tid er i stand til at nå til enighed om sådanne foranstaltninger, skal de, jf. stk. 1, anvende artikel 7, stk. 4, 5 og 6, vedrørende midlertidige arrangementer eller foranstaltninger. Indtil der fastsættes sådanne foreløbige arrangementer eller foranstaltninger, skal de berørte stater træffe foranstaltninger for fartøjer, der fører deres flag, således at disse ikke driver fiskeri, som vil kunne underminere de berørte fiskebestande.

DEL IV

IKKE-MEDLEMMER OG IKKE-DELTAGERE

Artikel 17

Ikke-medlemmer af organisationer og ikke-deltagere i arrangementer

1. En stat, som ikke er medlem af en lokal eller regional fiskeriforvaltningsorganisation eller ikke er deltager i et lokalt eller regionalt fiskeriforvaltningsarrangement, og som ikke på anden måde accepterer at anvende de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, der er fastsat af en sådan organisation eller ved et sådant arrangement, er ikke fritaget fra forpligtelsen til i overensstemmelse med konventionen og denne aftale at samarbejde om bevarelse og forvaltning af de berørte fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande.
2. En sådan stat må ikke tillade fartøjer, der fører dens flag, at drive fiskeri på fælles fiskebestande eller stærkt vandrende fiskebestande, for hvilke der er fastsat bevarelses- og

Convention by the coastal State in the area under national jurisdiction. States shall also agree on measures for monitoring, control, surveillance and enforcement to ensure compliance with the conservation and management measures in respect of the high seas.

2. Pursuant to article 8, States shall act in good faith and make every effort to agree without delay on conservation and management measures to be applied in the carrying out of fishing operations in the area referred to in paragraph 1. If, within a reasonable period of time, the fishing States concerned and the coastal State are unable to agree on such measures, they shall, having regard to paragraph 1, apply article 7, paragraphs 4, 5 and 6, relating to provisional arrangements or measures. Pending the establishment of such provisional arrangements or measures, the States concerned shall take measures in respect of vessels flying their flag in order that they not engage in fisheries which could undermine the stocks concerned.

PART IV

NON-MEMBERS AND NON-PARTICIPANTS

Article 17

Non-members of organizations and non-participants in arrangements

1. A State which is not a member of a sub-regional or regional fisheries management organization or is not a participant in a sub-regional or regional fisheries management arrangement, and which does not otherwise agree to apply the conservation and management measures established by such organization or arrangement, is not discharged from the obligation to cooperate, in accordance with the Convention and this Agreement, in the conservation and management of the relevant straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.
2. Such State shall not authorize vessels flying its flag to engage in fishing operations for the straddling fish stocks or highly migratory fish stocks which are subject to the con-

- forvaltningsforanstaltninger af en sådan organisation eller ved et sådant arrangement.
3. Stater, som er medlemmer af en lokal eller regional fiskeriforvaltningsorganisation eller deltagere i et lokalt eller regionalt fiskeriforvaltningsarrangement, skal individuelt eller i fællesskab anmode de fiskerierheder, der er omhandlet i artikel 1, stk. 3, og som har fiskerfartøjer i det pågældende område, om at samarbejde fuldt ud med en sådan organisation eller et sådant arrangement om gennemførelsen af de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, organisationen eller arrangementet har fastsat, med henblik på at opnå den videst mulige faktiske anvendelse af sådanne foranstaltninger på fiskerieraktiviteterne i det pågældende område. Sådanne fiskerierheders fordele ved at deltage i fiskeriet skal stå i et rimeligt forhold til deres tilsagn om at overholde bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for fiskebestandene.
 4. Stater, som er medlemmer af en sådan organisation eller deltagere i et sådant arrangement, skal udveksle oplysninger om fiskerieraktiviteter, der udøves af fartøjer, hvis flagstater hverken er medlemmer af organisationen eller deltagere i arrangementet, og som driver fiskeri på de pågældende fiskebestande. De skal tage forholdsregler, der er forenelige med denne aftale og folkeretten, til at hindre sådanne fartøjer i at udøve aktiviteter, som underminerer effektiviteten af lokale eller regionale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.

DEL V

FLAGSTATENS FORPLIGTELSE

Artikel 18

Flagstatens forpligtelser

1. En stat, hvis fartøjer driver fiskeri på det åbne hav, skal træffe de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at fartøjer, der fører dens flag, overholder lokale og regionale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, og at sådanne fartøjer ikke indleder aktiviteter, som underminerer sådanne foranstaltningers effektivitet.
2. En stat må kun give fartøjer, der fører dens flag, tilladelse til at drive fiskeri på det åbne

- conservation and management measures established by such organization or arrangement.
3. States which are members of a subregional or regional fisheries management organization or participants in a subregional or regional fisheries management arrangement shall, individually or jointly, request the fishing entities referred to in article 1, paragraph 3, which have fishing vessels in the relevant area to cooperate fully with such organization or arrangement in implementing the conservation and management measures it has established, with a view to having such measures applied de facto as extensively as possible to fishing activities in the relevant area. Such fishing entities shall enjoy benefits from participation in the fishery commensurate with their commitment to comply with conservation and management measures in respect of the stocks.
 4. States which are members of such organization or participants in such arrangement shall exchange information with respect to the activities of fishing vessels flying the flags of States which are neither members of the organization nor participants in the arrangement and which are engaged in fishing operations for the relevant stocks. They shall take measures consistent with this Agreement and international law to deter activities of such vessels which undermine the effectiveness of subregional or regional conservation and management measures.

PART V

DUTIES OF THE FLAG STATE

Article 18

Duties of the flag State

1. A State whose vessels fish on the high seas shall take such measures as may be necessary to ensure that vessels flying its flag comply with subregional and regional conservation and management measures and that such vessels do not engage in any activity which undermines the effectiveness of such measures.
2. A State shall authorize the use of vessels flying its flag for fishing on the high seas only

- hav, når den er i stand til over for sådanne fartøjer effektivt at varetage sit ansvar i henhold til konventionen og denne aftale.
3. Foranstaltninger, som en stat skal træffe over for fartøjer, der fører dens flag, skal omfatte:
- a) kontrol med sådanne fartøjer på det åbne hav ved hjælp af fiskerilicenser eller fiskeritilladelser i overensstemmelse med gældende procedurer, der er vedtaget på lokalt, regionalt eller globalt plan
 - b) fastsættelse af forskrifter:
 - i) der indeholder betingelser for licenser og tilladelser, som er tilstrækkelige til at opfylde alle flagstatens lokale, regionale og globale forpligtelser
 - ii) der forbyder fiskeri på det åbne hav for fartøjer, der ikke har behørig licens eller tilladelse til at fiske, og forbyder fartøjers fiskeri på det åbne hav, hvis dette ikke sker i overensstemmelse med betingelserne i en licens eller en tilladelse
 - iii) der pålægger fartøjer, der driver fiskeri på det åbne hav, altid at medføre licensen eller tilladelsen om bord og på anmodning at fremvise den ved inspektion, der foretages af en behørigt autoriseret person, og
 - iv) som sikrer, at fartøjer, der fører dens flag, ikke driver fiskeri uden tilladelse i områder henhørende under andre staters nationale jurisdiktion
 - c) etablering af et nationalt register over fiskerfartøjer med tilladelse til at drive fiskeri på det åbne hav, idet direkte interesserede stater på anmodning skal have adgang til oplysningerne i et sådant register iagttagelse af flagstatens nationale lovgivning om videregivelse af sådanne oplysninger
 - d) krav om mærkning af fiskerfartøjer og fiskeredskaber med henblik på identifikation i overensstemmelse med ensartede og internationalt anerkendte fartøjs- og redskabsmærkningssystemer som f.eks. FAO's standardspecifikationer for mærkning og identifikation af fiskerfartøjer
- where it is able to exercise effectively its responsibilities in respect of such vessels under the Convention and this Agreement.
3. Measures to be taken by a State in respect of vessels flying its flag shall include:
- a) control of such vessels on the high seas by means of fishing licences, authorizations or permits, in accordance with any applicable procedures agreed at the sub-regional, regional or global level;
 - b) establishment of regulations:
 - i) to apply terms and conditions to the licence, authorization or permit sufficient to fulfil any subregional, regional or global obligations of the flag State;
 - ii) to prohibit fishing on the high seas by vessels which are not duly licensed or authorized to fish, or fishing on the high seas by vessels otherwise than in accordance with the terms and conditions of a licence, authorization or permit;
 - iii) to require vessels fishing on the high seas to carry the licence, authorization or permit on board at all times and to produce it on demand for inspection by a duly authorized person; and
 - iv) to ensure that vessels flying its flag do not conduct unauthorized fishing within areas under the national jurisdiction of other States;
 - c) establishment of a national record of fishing vessels authorized to fish on the high seas and provision of access to the information contained in that record on request by directly interested States, taking into account any national laws of the flag State regarding the release of such information;
 - d) requirements for marking of fishing vessels and fishing gear for identification in accordance with uniform and internationally recognizable vessel and gear marking systems, such as the Food and Agriculture Organization of the United Nations Standard Specifications for the Marking and Identification of Fishing Vessels;

- e) krav om registrering og rettidig rapportering af fartøjspositioner, fangster af målarter og ikke-målarter, fiskeriindsats og andre relevante fiskeridata i overensstemmelse med lokale, regionale og globale standarder for indsamling af sådanne data
- f) krav om kontrol af fangster af målarter og ikke-målarter ved hjælp af observatørprogrammer, inspektionsordninger, losserapporter, overvågning af omladninger og kontrol af landede fangster samt markedsstatistikker
- g) kontrol og overvågning af sådanne fartøjer og af disses fiskeri og dertil knyttede aktiviteter bl.a. gennem:
- i) iværksættelse af nationale inspektionsordninger og lokale og regionale ordninger for samarbejde om håndhævelse i henhold til artikel 21 og 22, med krav om, at sådanne fartøjer skal tillade, at behørigt autoriserede inspektører fra andre stater får adgang til fartøjet
 - ii) iværksættelse af nationale observatørprogrammer og lokale og regionale observatørprogrammer, i hvilke flagstaten deltager, med krav om, at sådanne fartøjer skal give observatører fra andre stater adgang til at udføre de opgaver, der er vedtaget i programmet, og
 - iii) udvikling og gennemførelse af fartøjsovervågningssystemer, herunder i givet fald satellittransmissionssystemer i overensstemmelse med eventuelle nationale programmer og programmer, som der lokalt, regionalt eller globalt er opnået enighed om blandt de berørte stater
- h) regulering af omladninger på det åbne hav, så det sikres, at effektiviteten af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger ikke undermineres, og
- e) requirements for recording and timely reporting of vessel position, catch of target and non-target species, fishing effort and other relevant fisheries data in accordance with subregional, regional and global standards for collection of such data;
- f) requirements for verifying the catch of target and non-target species through such means as observer programmes, inspection schemes, unloading reports, supervision of transshipment and monitoring of landed catches and market statistics;
- g) monitoring, control and surveillance of such vessels, their fishing operations and related activities by, inter alia:
- i) the implementation of national inspection schemes and subregional and regional schemes for cooperation in enforcement pursuant to articles 21 and 22, including requirements for such vessels to permit access by duly authorized inspectors from other States;
 - ii) the implementation of national observer programmes and subregional and regional observer programmes in which the flag State is a participant, including requirements for such vessels to permit access by observers from other States to carry out the functions agreed under the programmes; and
 - iii) the development and implementation of vessel monitoring systems, including, as appropriate, satellite transmitter systems, in accordance with any national programmes and those which have been subregionally, regionally or globally agreed among the States concerned;
- h) regulation of transshipment on the high seas to ensure that the effectiveness of conservation and management measures is not undermined; and

- i) regulering af fiskeriaktiviteter for at sikre overholdelse af lokale, regionale eller globale foranstaltninger, herunder foranstaltninger, der tager sigte på at reducere fangsterne af ikke-målarter.
4. Når der eksisterer en lokalt, regionalt eller globalt vedtaget gældende ordning for kontrol og overvågning, skal staterne sørge for, at de foranstaltninger, de pålægger fartøjer, som fører deres flag, er forenelige med den pågældende ordning.

DEL VI

OVERHOLDELSE OG HÅNDHÆVELSE

Artikel 19

Overholdelse og håndhævelse fra flagstaternes side

1. Staterne skal sikre, at fartøjer, der fører deres flag, overholder lokale og regionale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande. I dette øjemed skal den enkelte stat:
- a) håndhæve sådanne foranstaltninger, uanset hvor overtrædelserne forekommer
 - b) straks foretage en fuldstændig undersøgelse af enhver påstået overtrædelse af lokale eller regionale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, hvilket kan omfatte fysisk inspektion af de pågældende fartøjer, og hurtigst muligt orientere den stat, der har fremsat påstand om overtrædelsen, og den pågældende lokale eller regionale organisation eller det pågældende lokale eller regionale arrangement om, hvordan undersøgelsen skrider frem, og hvilke resultater der er fremkommet
 - c) kræve, at fartøjer, der fører dens flag, giver oplysninger til undersøgelsesmyndigheden om fartøjsposition, fangster, fiskeredskaber, fiskeri og dertil knyttede aktiviteter i det område, hvor en overtrædelse påstås at have fundet sted
 - d) hvis den finder, at der foreligger tilstrækkeligt bevis for en påstået overtrædelse, indbringe sagen for sine myndigheder med henblik på straks at indlede

- i) regulation of fishing activities to ensure compliance with subregional, regional or global measures, including those aimed at minimizing catches of non-target species.

4. Where there is a subregionally, regionally or globally agreed system of monitoring, control and surveillance in effect, States shall ensure that the measures they impose on vessels flying their flag are compatible with that system.

PART VI

COMPLIANCE AND ENFORCEMENT

Article 19

Compliance and enforcement by the flag State

1. A State shall ensure compliance by vessels flying its flag with subregional and regional conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. To this end, that State shall:
- a) enforce such measures irrespective of where violations occur;
 - b) investigate immediately and fully any alleged violation of subregional or regional conservation and management measures, which may include the physical inspection of the vessels concerned, and report promptly to the State alleging the violation and the relevant subregional or regional organization or arrangement on the progress and outcome of the investigation;
 - c) require any vessel flying its flag to give information to the investigating authority regarding vessel position, catches, fishing gear, fishing operations and related activities in the area of an alleged violation;
 - d) if satisfied that sufficient evidence is available in respect of an alleged violation, refer the case to its authorities with a view to instituting proceedings with-

- retsfølgning i overensstemmelse med den nationale lovgivning og i givet fald tilbageholde det berørte fartøj
- e) når det efter den nationale lovgivning er fastslået, at et fartøj har været involveret i en alvorlig overtrædelse af sådanne foranstaltninger, sørge for, at fartøjet ikke driver fiskeri på det åbne hav, før alle de sanktioner, der i forbindelse med overtrædelsen er pålagt af flagstaten, er blevet overholdt.
2. Alle undersøgelser og retsfølgningen skal gennemføres hurtigst muligt. Sanktionerne for overtrædelser skal være af en sådan strengthed, at de effektivt sikrer overholdelse, modvirker overtrædelser, uanset hvor de finder sted, og fratager de skyldige de fordele, de har opnået ved deres ulovlige aktiviteter. De foranstaltninger, der gælder for fartøjsførere og andre officerer på fiskerfartøjer, skal bl.a. omfatte bestemmelser, gennem hvilke tilladelse til at gøre tjeneste som fartøjsførere eller officerer på sådanne fartøjer kan afslås, trækkes tilbage eller suspenderes.
- out delay in accordance with its laws and, where appropriate, detain the vessel concerned; and
- e) ensure that, where it has been established, in accordance with its laws, a vessel has been involved in the commission of a serious violation of such measures, the vessel does not engage in fishing operations on the high seas until such time as all outstanding sanctions imposed by the flag State in respect of the violation have been complied with.
2. All investigations and judicial proceedings shall be carried out expeditiously. Sanctions applicable in respect of violations shall be adequate in severity to be effective in securing compliance and to discourage violations wherever they occur and shall deprive offenders of the benefits accruing from their illegal activities. Measures applicable in respect of masters and other officers of fishing vessels shall include provisions which may permit, inter alia, refusal, withdrawal or suspension of authorizations to serve as masters or officers on such vessels.

Artikel 20

Internationalt samarbejde om håndhævelse

1. Staterne skal, enten direkte eller gennem lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller arrangementer, samarbejde om at sikre overholdelse og håndhævelse af lokale og regionale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande.
2. En flagstat, der foretager en undersøgelse af en påstået overtrædelse af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for fælles fiskebestande eller stærkt vandrende fiskebestande, kan anmode om bistand fra en hvilken som helst anden stat, hvis samarbejde kan være nyttigt i forbindelse med undersøgelsen. Alle stater skal søge at efterkomme rimelige anmodninger fremsat af en flagstat i forbindelse med sådanne undersøgelser.
3. En flagstat kan foretage sådanne undersøgelser direkte i samarbejde med andre interesserede stater eller gennem den berørte lokale eller regionale forvaltningsorganisation eller det berørte lokale eller regionale for-

Article 20

International cooperation in enforcement

1. States shall cooperate, either directly or through subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, to ensure compliance with and enforcement of subregional and regional conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.
2. A flag State conducting an investigation of an alleged violation of conservation and management measures for straddling fish stocks or highly migratory fish stocks may request the assistance of any other State whose cooperation may be useful in the conduct of that investigation. All States shall endeavour to meet reasonable requests made by a flag State in connection with such investigations.
3. A flag State may undertake such investigations directly, in cooperation with other interested States or through the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement. Information on

- valtningsarrangement. Oplysninger om undersøgelsernes forløb og resultater skal stilles til rådighed for alle stater, der har interesse i eller påvirkes af den påståede overtrædelse.
4. Staterne skal være hinanden behjælpelige med at identificere fartøjer, der ifølge indberetninger har udøvet aktiviteter, der underminerer effektiviteten af lokale, regionale eller globale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.
 5. Staterne skal, i det omfang det er tilladt ifølge nationale love og forskrifter, etablere arrangementer med henblik på at stille bevismateriale vedrørende påståede overtrædelser af sådanne foranstaltninger til rådighed for anklagemyndigheden i andre stater.
 6. Når der er rimelig grund til at tro, at et fartøj på det åbne hav har drevet ulovligt fiskeri i et område under en kyststats jurisdiktion, skal fartøjets flagstat på anmodning af den berørte kyststat straks og fuldt ud undersøge sagen. Flagstaten skal samarbejde med kyststaten om at træffe passende håndhævelsesforanstaltninger i sådanne tilfælde og kan give kyststatens myndigheder tilladelse til at borde og inspicere fartøjet på det åbne hav. Dette stykke indskrænker ikke anvendelsen af konventionens artikel 111.
 7. Deltagende stater, som er medlemmer af en lokal eller regional fiskeriforvaltningsorganisation eller deltagere i et lokalt eller regionalt fiskeriforvaltningsarrangement, kan træffe forholdsregler i overensstemmelse med folkeretten, bl.a. ved at følge lokale eller regionale procedurer fastlagt i dette øjemed med henblik på at hindre fartøjer, der har udøvet aktiviteter, som underminerer effektiviteten af eller på anden måde overtræder de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, der er fastlagt af den pågældende organisation eller det pågældende arrangement, i at drive fiskeri på det åbne hav i det lokale eller regionale område, indtil flagstaten har truffet passende forholdsregler.
- the progress and outcome of the investigations shall be provided to all States having an interest in, or affected by, the alleged violation.
4. States shall assist each other in identifying vessels reported to have engaged in activities undermining the effectiveness of subregional, regional or global conservation and management measures.
 5. States shall, to the extent permitted by national laws and regulations, establish arrangements for making available to prosecuting authorities in other States evidence relating to alleged violations of such measures.
 6. Where there are reasonable grounds for believing that a vessel on the high seas has been engaged in unauthorized fishing within an area under the jurisdiction of a coastal State, the flag State of that vessel, at the request of the coastal State concerned, shall immediately and fully investigate the matter. The flag State shall cooperate with the coastal State in taking appropriate enforcement action in such cases and may authorize the relevant authorities of the coastal State to board and inspect the vessel on the high seas. This paragraph is without prejudice to article 111 of the Convention.
 7. States Parties which are members of a subregional or regional fisheries management organization or participants in a subregional or regional fisheries management arrangement may take action in accordance with international law, including through recourse to subregional or regional procedures established for this purpose, to deter vessels which have engaged in activities which undermine the effectiveness of or otherwise violate the conservation and management measures established by that organization or arrangement from fishing on the high seas in the subregion or region until such time as appropriate action is taken by the flag State.

Artikel 21

Lokalt og regionalt samarbejde om håndhævelse

1. I et område på det åbne hav, der er omfattet af en lokal eller regional fiskeriforvaltningsorganisation eller et lokalt eller regionalt fiskeriforvaltningsarrangement, kan en deltagende stat, som er medlem af en sådan organisation eller deltager i et sådant arrangement, gennem sine behørigt autoriserede inspektører i overensstemmelse med stk. 2 borde og inspicere fiskerfartøjer, der fører en anden deltagende stats flag, uanset om sidstnævnte deltagende stat også er medlem af organisationen eller deltager i arrangementet, med henblik på at sikre overholdelse af de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande, der er fastsat af den pågældende organisation eller det pågældende arrangement.
2. Staterne skal gennem lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller arrangementer fastlægge procedurer for bording og inspektion i henhold til stk. 1 samt procedurer til gennemførelse af andre bestemmelser i denne artikel. Sådanne procedurer skal være forenelige med denne artikel og de grundlæggende procedurer, der er fastlagt i artikel 22, og må ikke give anledning til forskelsbehandling af ikke-medlemmer af organisationen eller ikke-deltagere i arrangementet. Bordning og inspektion og eventuelle andre derpå følgende håndhævelsesaktioner skal gennemføres i overensstemmelse med sådanne procedurer. Staterne skal i det fornødne omfang informere om de procedurer, der fastlægges i henhold til dette stykke.
3. Hvis en organisation eller et arrangement ikke inden for to år efter vedtagelsen af denne aftale har etableret sådanne procedurer, skal bording og inspektion i henhold til stk. 1 og eventuelle derpå følgende håndhævelsesforanstaltninger, indtil sådanne procedurer bliver fastlagt, gennemføres i overensstemmelse med denne artikel og de grundlæggende procedurer, der er fastlagt i artikel 22.
4. Inden inspicerende stater træffer forholdsregler i henhold til denne artikel, skal de, enten direkte eller gennem den berørte lokale

Article 21

Subregional and regional cooperation in enforcement

1. In any high seas area covered by a subregional or regional fisheries management organization or arrangement, a State Party which is a member of such organization or a participant in such arrangement may, through its duly authorized inspectors, board and inspect, in accordance with paragraph 2, fishing vessels flying the flag of another State Party to this Agreement, whether or not such State Party is also a member of the organization or a participant in the arrangement, for the purpose of ensuring compliance with conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks established by that organization or arrangement.
2. States shall establish, through subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, procedures for boarding and inspection pursuant to paragraph 1, as well as procedures to implement other provisions of this article. Such procedures shall be consistent with this article and the basic procedures set out in article 22 and shall not discriminate against non-members of the organization or non-participants in the arrangement. Boarding and inspection as well as any subsequent enforcement action shall be conducted in accordance with such procedures. States shall give due publicity to procedures established pursuant to this paragraph.
3. If, within two years of the adoption of this Agreement, any organization or arrangement has not established such procedures, boarding and inspection pursuant to paragraph 1, as well as any subsequent enforcement action, shall, pending the establishment of such procedures, be conducted in accordance with this article and the basic procedures set out in article 22.
4. Prior to taking action under this article, inspecting States shall, either directly or through the relevant subregional or regional

eller regionale fiskeriforvaltningsorganisation eller det lokale eller regionale fiskeriforvaltningsarrangement, underrette alle stater, hvis fartøjer driver fiskeri på det åbne hav i det lokale eller regionale område, om, hvilken form for identifikation deres behørigt autoriserede inspektører er forsynet med. Fartøjer, der anvendes til bording og inspektion skal være forsynet med ydre kendemærker, hvoraf det tydeligt fremgår, at de er i statens tjeneste. Ved tiltrædelsen af denne aftale skal enhver stat udpege en kompetent myndighed, der kan modtage meddelelser i henhold til denne artikel, og staten skal give underretning om udpegelsen gennem den relevante lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisation eller det relevante lokale eller regionale fiskeriforvaltningsarrangement.

5. Når der efter bording og inspektion af et fartøj er åbenbar grund til at antage, at et fartøj har udøvet en aktivitet, der er i modstrid med de i stk. 1 omhandlede bevarings- og forvaltningsforanstaltninger, skal den inspicerende stat i givet fald sikre sig bevismaterialet og hurtigst muligt give flagstaten meddelelse om den påståede overtrædelse.

6. Flagstaten skal reagere på den i stk. 5 omhandlede meddelelse inden for tre arbejdsdage efter modtagelsen eller inden for en eventuel anden frist, der er foreskrevet i procedurer, som er fastlagt i overensstemmelse med artikel 2, og skal enten:

a) hurtigst muligt opfylde sine forpligtelser i henhold til artikel 19 til at foretage undersøgelser og, hvis bevismaterialet berettiger hertil, træffe håndhævelsesaktioner over for fartøjet, idet den i så fald straks underretter den inspicerende stat om resultatet af undersøgelserne og af eventuelle håndhævelsesaktioner, eller

b) bemyndige den inspicerende stat til at foretage undersøgelserne.

7. Når flagstaten bemyndiger den inspicerende stat til at undersøge en påstået overtrædelse, skal den inspicerende stat hurtigst muligt underrette flagstaten om undersøgelsesresultaterne. Flagstaten skal, hvis bevismaterialet berettiger dertil, opfylde sine forpligtelser til at tage håndhævelsesaktioner over for fartøjet. Subsidiært kan flagstaten bemyndige den inspicerende stat til at iværksætte så-

fisheries management organization or arrangement, inform all States whose vessels fish on the high seas in the subregion or region of the form of identification issued to their duly authorized inspectors. The vessels used for boarding and inspection shall be clearly marked and identifiable as being on government service. At the time of becoming a Party to this Agreement, a State shall designate an appropriate authority to receive notifications pursuant to this article and shall give due publicity of such designation through the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement.

5. Where, following a boarding and inspection, there are clear grounds for believing that a vessel has engaged in any activity contrary to the conservation and management measures referred to in paragraph 1, the inspecting State shall, where appropriate, secure evidence and shall promptly notify the flag State of the alleged violation.

6. The flag State shall respond to the notification referred to in paragraph 5 within three working days of its receipt, or such other period as may be prescribed in procedures established in accordance with paragraph 2, and shall either:

a) fulfil, without delay, its obligations under article 19 to investigate and, if evidence so warrants, take enforcement action with respect to the vessel, in which case it shall promptly inform the inspecting State of the results of the investigation and of any enforcement action taken; or

b) authorize the inspecting State to investigate.

7. Where the flag State authorizes the inspecting State to investigate an alleged violation, the inspecting State shall, without delay, communicate the results of that investigation to the flag State. The flag State shall, if evidence so warrants, fulfil its obligations to take enforcement action with respect to the vessel. Alternatively, the flag State may authorize the inspecting State to take such en-

- danne håndhævelsesaktioner over for fartøjet, som flagstaten specificerer, og som er forenelige med flagstatens rettigheder og forpligtelser i henhold til denne aftale.
8. I tilfælde, hvor der efter bording og inspektion er åbenbar grund til at antage, at et fartøj har begået en alvorlig overtrædelse, og flagstaten enten har undladt at reagere eller undladt at træffe forholdsregler i henhold til stk. 6 eller 7, kan inspektørerne forblive om bord og sikre sig bevismaterialet og de kan kræve, at fartøjsføreren er behjælpelig med yderligere undersøgelser, om nødvendigt ved straks at sejle fartøjet til den nærmeste egnede havn eller til en eventuel anden havn, der er fastsat i procedurer, som er fastlagt i overensstemmelse med stk. 2. Den inspicerende stat skal straks meddele flagstaten navnet på den havn, som fartøjet skal sejle til. Den inspicerende stat og flagstaten og i givet fald havnestaten skal tage de nødvendige skridt til at sikre, at der stilles de nødvendige faciliteter til rådighed for besætningsmedlemmerne, uanset disses nationalitet.
 9. Den inspicerende stat skal give flagstaten og den berørte organisation eller deltagerne i det berørte arrangement meddelelse om resultaterne af eventuelle yderligere undersøgelser.
 10. Den inspicerende stat skal pålægge sine inspektører at overholde almindeligt anerkendte internationale forskrifter, procedurer og fremgangsmåder i forbindelse med fartøjets og besætningens sikkerhed, at begrænse forstyrrelserne af fiskeriet mest muligt og så vidt muligt at undgå aktioner, som vil kunne forringe kvaliteten af ombordværende fangster. Den inspicerende stat skal sørge for, at bordingen og inspektionen ikke gennemføres på en måde, der må betragtes som chikane over for fiskerifartøjet.
 11. I denne artikel forstås ved en alvorlig overtrædelse:
 - a) at fiske uden gyldig licens eller tilladelse udstedt af flagstaten i overensstemmelse med artikel 18, stk. 3, litra a)
 - b) at undlade af at foretage nøjagtige optegnelser af fangstdata og fangstrelaterede data, som kræves af den relevante lokale eller regionale fiskeriforvalt-
- forcement action as the flag State may specify with respect to the vessel, consistent with the rights and obligations of the flag State under this Agreement.
8. Where, following boarding and inspection, there are clear grounds for believing that a vessel has committed a serious violation, and the flag State has either failed to respond or failed to take action as required under paragraphs 6 or 7, the inspectors may remain on board and secure evidence and may require the master to assist in further investigation including, where appropriate, by bringing the vessel without delay to the nearest appropriate port, or to such other port as may be specified in procedures established in accordance with paragraph 2. The inspecting State shall immediately inform the flag State of the name of the port to which the vessel is to proceed. The inspecting State and the flag State and, as appropriate, the port State shall take all necessary steps to ensure the well-being of the crew regardless of their nationality.
 9. The inspecting State shall inform the flag State and the relevant organization or the participants in the relevant arrangement of the results of any further investigation.
 10. The inspecting State shall require its inspectors to observe generally accepted international regulations, procedures and practices relating to the safety of the vessel and the crew, minimize interference with fishing operations and, to the extent practicable, avoid action which would adversely affect the quality of the catch on board. The inspecting State shall ensure that boarding and inspection is not conducted in a manner that would constitute harassment of any fishing vessel.
 11. For the purposes of this article, a serious violation means:
 - a) fishing without a valid licence, authorization or permit issued by the flag State in accordance with article 18, paragraph 3 (a);
 - b) failing to maintain accurate records of catch and catch-related data, as required by the relevant subregional or regional fisheries management organization or

Bilag til f. t. beslutn. vedr. De Forenede Nationers Havretskonvention m.m.

- ningsorganisation eller af det relevante lokale eller regionale fiskeriforvaltningsarrangement, eller alvorlig fejlrapportering af fangster, der er i modstrid med en sådan organisations eller et sådant arrangements fangstrapporteringskrav
- c) fiske i et fredet område, at fiske i en fredningsperiode eller at fiske uden kvote eller efter opfiskning af en kvote, der er fastsat af den berørte lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisation eller det berørte lokale eller regionale fiskeriforvaltningsarrangement
- d) at drive direkte fiskeri efter en bestand, for hvilken der gælder et moratorium eller et fiskeriforbud
- e) at anvende forbudte fiskeredskaber
- f) at forfalske eller skjule et fiskerfartøjs mærker, identitet eller registrering
- g) at skjule, foretage ændringer af eller bortskaffe bevismateriale i forbindelse med en undersøgelse
- h) at begå flere overtrædelser, som sammen udgør en alvorlig tilsidesættelse af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, eller
- i) at begå andre overtrædelser, som eventuelt er specificeret i procedurer, der er fastlagt af den berørte lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisation eller det berørte lokale eller regionale fiskeriforvaltningsarrangement.
12. Uanset denne artikels øvrige bestemmelser kan flagstaten når som helst tage skridt til at opfylde sine forpligtelser i henhold til artikel 19 med hensyn til en påstået overtrædelse. Hvis fartøjet er under den inspicerende stats kontrol, skal den inspicerende stat på anmodning af flagstaten frigive fartøjet til flagstaten sammen med alle oplysninger om undersøgelsens forløb og resultater.
13. Denne artikel berører ikke flagstatens ret til at træffe foranstaltninger herunder straffetretlig forfølgning i overensstemmelse med sin lovgivning.
14. Denne artikel finder tilsvarende anvendelse på bording og inspektion foretaget af en deltagende stat, som er medlem af en lokal eller regional fiskeriforvaltningsorganisation eller arrangement, or serious misreporting of catch, contrary to the catch reporting requirements of such organization or arrangement;
- c) fishing in a closed area, fishing during a closed season or fishing without, or after attainment of, a quota established by the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement;
- d) directed fishing for a stock which is subject to a moratorium or for which fishing is prohibited;
- e) using prohibited fishing gear;
- f) falsifying or concealing the markings, identity or registration of a fishing vessel;
- g) concealing, tampering with or disposing of evidence relating to an investigation;
- h) multiple violations which together constitute a serious disregard of conservation and management measures; or
- i) such other violations as may be specified in procedures established by the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement.
12. Notwithstanding the other provisions of this article, the flag State may, at any time, take action to fulfil its obligations under article 19 with respect to an alleged violation. Where the vessel is under the direction of the inspecting State, the inspecting State shall, at the request of the flag State, release the vessel to the flag State along with full information on the progress and outcome of its investigation.
13. This article is without prejudice to the right of the flag State to take any measures, including proceedings to impose penalties, according to its laws.
14. This article applies mutatis mutandis to boarding and inspection by a State Party which is a member of a subregional or regional fisheries management organization or

- ler deltager i et lokalt eller regionalt fiskeriforvaltningsarrangement, og som har åbenbar grund til at antage, at et fiskerfartøj, der fører en anden deltagende stats flag, i det område på det åbne hav, der hører ind under en sådan organisation eller et sådant arrangement, har udøvet en aktivitet, der er i modstrid med de i stk. 1 omhandlede relevante bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, og et sådant fartøj efterfølgende, i løbet af den samme fangstrejse, er sejlet ind i et område, der henhører under den inspicerende stats nationale jurisdiktion.
15. Når en lokal eller regional fiskeriforvaltningsorganisation eller et lokalt eller regionalt fiskeriforvaltningsarrangement har fastlagt en alternativ mekanisme, der effektivt varetager dens medlemmers respektive dets deltageres forpligtelse i henhold til denne aftale til at sikre overholdelse af de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, der er fastlagt af organisationen eller arrangementet, kan medlemmer af en sådan organisation eller deltagere i et sådant arrangement aftale at begrænse anvendelsen af stk. 1 indbyrdes med hensyn til de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, som er fastlagt for det berørte område på det åbne hav.
16. Når en anden stat end flagstaten træffer forholdsregler over for fartøjer, der har udøvet aktiviteter, som er i modstrid med lokale eller regionale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, skal disse forholdsregler stå i et rimeligt forhold til overtrædelsens grovhed.
17. I tilfælde, hvor der er rimelig grund til at formode, at et fiskerfartøj på det åbne hav er uden nationalitet, kan en stat borde og inspicere fartøjet. Når bevismaterialet berettiger dertil, kan staten træffe passende forholdsregler i overensstemmelse med folkeretten.
18. Staterne er ansvarlige for skade eller tab, som de har forårsaget i forbindelse med aktioner i henhold til denne artikel, når sådanne aktioner er ulovlige eller går ud over det, der på grundlag af de forhåndenværende oplysninger med rimelighed kan betragtes som nødvendigt for at gennemføre denne artikels bestemmelser.
- a participant in a subregional or regional fisheries management arrangement and which has clear grounds for believing that a fishing vessel flying the flag of another State Party has engaged in any activity contrary to relevant conservation and management measures referred to in paragraph 1 in the high seas area covered by such organization or arrangement, and such vessel has subsequently, during the same fishing trip, entered into an area under the national jurisdiction of the inspecting State.
15. Where a subregional or regional fisheries management organization or arrangement has established an alternative mechanism which effectively discharges the obligation under this Agreement of its members or participants to ensure compliance with the conservation and management measures established by the organization or arrangement, members of such organization or participants in such arrangement may agree to limit the application of paragraph 1 as between themselves in respect of the conservation and management measures which have been established in the relevant high seas area.
16. Action taken by States other than the flag State in respect of vessels having engaged in activities contrary to subregional or regional conservation and management measures shall be proportionate to the seriousness of the violation.
17. Where there are reasonable grounds for suspecting that a fishing vessel on the high seas is without nationality, a State may board and inspect the vessel. Where evidence so warrants, the State may take such action as may be appropriate in accordance with international law.
18. States shall be liable for damage or loss attributable to them arising from action taken pursuant to this article when such action is unlawful or exceeds that reasonably required in the light of available information to implement the provisions of this article.

Artikel 22**Grundlæggende procedurer for bording og inspektion i henhold til artikel 21**

1. Den inspicerende stat skal sikre, at dens behørigt autoriserede inspektører:
 - a) fremviser deres legitimation for fartøjets fører og fremlægger en kopi af teksten til de relevante bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger eller de regler og forskrifter, der i henhold til disse foranstaltninger er gældende i det pågældende område på det åbne hav
 - b) foranlediger underretning af flagstaten på tidspunktet for bording og inspektion
 - c) ikke hindrer fartøjsføreren i at kommunikere med flagstatens myndigheder under bording og inspektion
 - d) giver en kopi af rapporten om bordingen og inspektionen til fartøjsføreren og til flagstatens myndigheder, idet eventuelle indsigelser eller erklæringer, som fartøjsføreren måtte ønsket medtaget, optages heri
 - e) straks forlader fartøjet efter inspektionens afslutning, hvis de ikke finder noget bevis for en alvorlig overtrædelse, og
 - f) undgår magtanvendelse, medmindre det er nødvendigt for at sikre inspektørernes sikkerhed, eller inspektørerne hindres i udførelsen af deres opgaver. Graden af magtanvendelse må ikke gå ud over det, der med rimelighed kan betragtes som nødvendigt under de foreliggende omstændigheder.
2. Den inspicerende stats behørigt autoriserede inspektører har bemyndigelse til at inspicere fartøjet, dets licens, redskaber, udstyr, optegnelser, faciliteter, fisk og fiskeprodukter samt de nødvendige dokumenter til efterprøvning af, om fartøjet overholder de relevante bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.
3. Flagstaten skal sikre, at fartøjsførerne:
 - a) accepterer bordingen og er inspektørerne behjælpelige med at borde hurtigt og risikofrit
 - b) samarbejder og er behjælpelige ved inspektioner af fartøjet, der gennemføres efter disse procedurer

Article 22**Basic procedures for boarding and inspection pursuant to article 21**

1. The inspecting State shall ensure that its duly authorized inspectors:
 - a) present credentials to the master of the vessel and produce a copy of the text of the relevant conservation and management measures or rules and regulations in force in the high seas area in question pursuant to those measures;
 - b) initiate notice to the flag State at the time of the boarding and inspection;
 - c) do not interfere with the master's ability to communicate with the authorities of the flag State during the boarding and inspection;
 - d) provide a copy of a report on the boarding and inspection to the master and to the authorities of the flag State, noting therein any objection or statement which the master wishes to have included in the report;
 - e) promptly leave the vessel following completion of the inspection if they find no evidence of a serious violation; and
 - f) avoid the use of force except when and to the degree necessary to ensure the safety of the inspectors and where the inspectors are obstructed in the execution of their duties. The degree of force used shall not exceed that reasonably required in the circumstances.
2. The duly authorized inspectors of an inspecting State shall have the authority to inspect the vessel, its licence, gear, equipment, records, facilities, fish and fish products and any relevant documents necessary to verify compliance with the relevant conservation and management measures.
3. The flag State shall ensure that vessel masters:
 - a) accept and facilitate prompt and safe boarding by the inspectors;
 - b) cooperate with and assist in the inspection of the vessel conducted pursuant to these procedures;

- c) ikke lægger hindringer i vejen for, truer eller er til gene for inspektørerne, når disse udfører deres opgaver
- d) gør det muligt for inspektørerne at kommunikere med flagstatens og den inspicerende stats myndigheder under bordingen og inspektionen
- e) stiller rimelige faciliteter til rådighed for inspektørerne, herunder i givet fald kost og indkvartering, og
- f) er inspektørerne behjælpelige med at forlade fartøjet risikofrit.
4. Hvis føreren af et fartøj afslår at acceptere bording og inspektion i overensstemmelse med denne artikel og artikel 21, skal flagstaten, undtagen i tilfælde hvor det i overensstemmelse med almindeligt anerkendte internationale forskrifter, procedurer og fremgangsmåder i forbindelse med sikkerheden på havet er nødvendigt at udsætte bording og inspektion, påbyde fartøjsføreren straks at underkaste sig bording og inspektion, og hvis fartøjsføreren ikke efterkommer et sådant påbud, suspendere fartøjets tilladelse til at drive fiskeri og beordre fartøjet til straks at vende tilbage til havn. Flagstaten skal underrette den inspicerende stat om, hvilke forholdsregler den har truffet, hvis de i dette stykke omhandlede omstændigheder forekommer.
- c) do not obstruct, intimidate or interfere with the inspectors in the performance of their duties;
- d) allow the inspectors to communicate with the authorities of the flag State and the inspecting State during the boarding and inspection;
- e) provide reasonable facilities, including, where appropriate, food and accommodation, to the inspectors; and
- f) facilitate safe disembarkation by the inspectors.
4. In the event that the master of a vessel refuses to accept boarding and inspection in accordance with this article and article 21, the flag State shall, except in circumstances where, in accordance with generally accepted international regulations, procedures and practices relating to safety at sea, it is necessary to delay the boarding and inspection, direct the master of the vessel to submit immediately to boarding and inspection and, if the master does not comply with such direction, shall suspend the vessel's authorization to fish and order the vessel to return immediately to port. The flag State shall advise the inspecting State of the action it has taken when the circumstances referred to in this paragraph arise.

Artikel 23

Foranstaltninger truffet af en havnestat

1. En havnestat har ret og pligt til at træffe foranstaltninger i overensstemmelse med folkeretten med henblik på at fremme effektiviteten af lokale, regionale og globale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger. Når en havnestat træffer sådanne foranstaltninger, må den ikke hverken formelt eller reelt forskelsbehandle en bestemt stats fartøjer.
2. En havnestat kan bl.a. inspicere dokumenter, fiskeredskaber og fangster om bord på fiskerfartøjer, når sådanne fartøjer frivilligt befinder sig i dens havne eller ved dens offshore-terminaler.
3. Staterne kan vedtage forskrifter, der giver de berørte nationale myndigheder bemyndigelse til at forbyde landinger og omladninger, når det er fastslået, at fangsten er taget på en

Article 23

Measures taken by a port State

1. A port State has the right and the duty to take measures, in accordance with international law, to promote the effectiveness of sub-regional, regional and global conservation and management measures. When taking such measures a port State shall not discriminate in form or in fact against the vessels of any State.
2. A port State may, inter alia, inspect documents, fishing gear and catch on board fishing vessels, when such vessels are voluntarily in its ports or at its offshore terminals.
3. States may adopt regulations empowering the relevant national authorities to prohibit landings and transshipments where it has been established that the catch has been tak-

måde, som underminerer effektiviteten af lokale, regionale og globale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for det åbne hav.

4. Intet i denne artikel berører staternes udøvelse af deres suverænitæt over havne på deres område i overensstemmelse med folkeretten.

DEL VII

UDVIKLINGSLANDENES BEHOV

Artikel 24

Anerkendelse af udviklingslandenes særlige behov

1. Staterne skal fuldt ud anerkende udviklingslandenes særlige behov i forbindelse med bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande og udvikling af fiskerierne efter sådanne fiskebestande. I dette øjemed skal staterne yde udviklingslandene bistand, enten direkte eller gennem De Forenede Nationers Udviklingsprogram, De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation eller andre af De Forenede Nationers særorganisationer, Den Globale Miljøfacilitet, Kommissionen for Bæredygtig Udvikling eller andre relevante internationale og regionale organisationer og organer.
2. Når staterne opfylder deres forpligtelse til at samarbejde om fastsættelse af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande, skal de tage hensyn til udviklingslandenes særlige behov, især:
 - a) sårbarheden hos udviklingslande, som er afhængige af udnyttelsen af levende marine ressourcer, bl.a. til at dække hele eller dele af deres befolknings fødevarerbehov
 - b) nødvendigheden af at undgå negative indvirkninger på og sikre adgang til fiskerierne for subsistensfiskere, småfiskere og kvindelige fiskeriarbejdere, samt den indfødte befolkning i visse udviklingslande, især mindre østater, og
 - c) nødvendigheden af at sikre, at sådanne foranstaltninger ikke fører til, at der, di-

en in a manner which undermines the effectiveness of subregional, regional or global conservation and management measures on the high seas.

4. Nothing in this article affects the exercise by States of their sovereignty over ports in their territory in accordance with international law.

PART VII

REQUIREMENTS OF DEVELOPING STATES

Article 24

Recognition of the special requirements of developing States

1. States shall give full recognition to the special requirements of developing States in relation to conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and development of fisheries for such stocks. To this end, States shall, either directly or through the United Nations Development Programme, the Food and Agriculture Organization of the United Nations and other specialized agencies, the Global Environment Facility, the Commission on Sustainable Development and other appropriate international and regional organizations and bodies, provide assistance to developing States.
2. In giving effect to the duty to cooperate in the establishment of conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, States shall take into account the special requirements of developing States, in particular:
 - a) the vulnerability of developing States which are dependent on the exploitation of living marine resources, including for meeting the nutritional requirements of their populations or parts thereof;
 - b) the need to avoid adverse impacts on, and ensure access to fisheries by, subsistence, small-scale and artisanal fishers and women fishworkers, as well as indigenous people in developing States, particularly small island developing States; and
 - c) the need to ensure that such measures do not result in transferring, directly or in-

rekte eller indirekte, pålægges udviklingslandene en uforholdsmæssig stor byrde i form af bevarelsesforanstaltninger.

Artikel 25

Former for samarbejde med udviklingslande

1. Staterne skal, enten direkte eller gennem lokale, regionale eller globale organisationer, samarbejde med henblik på:
 - a) at sætte udviklingslandene, især de mindst udviklede af dem og små østater, bedre i stand til at bevare og forvalte fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande og at udvikle deres egne fiskerier efter sådanne fiskebestande
 - b) at hjælpe udviklingslandene, især de mindst udviklede af dem og små østater, så de bliver i stand til at deltage i fiskerierne på det åbne hav efter sådanne fiskebestande, bl.a. ved at lette dem adgangen til sådanne fiskerier, jf. dog artikel 5 og 11, og
 - c) at lette udviklingslandenes deltagelse i lokale og regionale fiskeriforvaltningsorganisationer og arrangementer.
2. Samarbejdet med udviklingslandene med de formål, der er omhandlet i denne artikel, omfatter ydelse af økonomisk bistand, støtte til udvikling af de menneskelige ressourcer, faglig bistand, teknologioverførsel, bl.a. gennem ordninger med fællesforetagender, og rådgivnings- og konsulenttjenester.
3. En sådan bistand skal bl.a. specifikt være rettet mod:
 - a) forbedret bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande gennem indsamling, rapportering, efterprøvning, udveksling og analyse af fiskeridata og fiskerirelaterede oplysninger
 - b) bestandsvurdering og videnskabelig forskning
 - c) kontrol, overvågning, overholdelse og håndhævelse, herunder uddannelse og opbygning af kapacitet på lokalt niveau, udvikling og finansiering af nationale og

directly, a disproportionate burden of conservation action onto developing States.

Article 25

Forms of cooperation with developing States

1. States shall cooperate, either directly or through subregional, regional or global organizations:
 - a) to enhance the ability of developing States, in particular the least-developed among them and small island developing States, to conserve and manage straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and to develop their own fisheries for such stocks;
 - b) to assist developing States, in particular the least-developed among them and small island developing States, to enable them to participate in high seas fisheries for such stocks, including facilitating access to such fisheries subject to articles 5 and 11; and
 - c) to facilitate the participation of developing States in subregional and regional fisheries management organizations and arrangements.
2. Cooperation with developing States for the purposes set out in this article shall include the provision of financial assistance, assistance relating to human resources development, technical assistance, transfer of technology, including through joint venture arrangements, and advisory and consultative services.
3. Such assistance shall, inter alia, be directed specifically towards:
 - a) improved conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks through collection, reporting, verification, exchange and analysis of fisheries data and related information;
 - b) stock assessment and scientific research; and
 - c) monitoring, control, surveillance, compliance and enforcement, including training and capacity-building at the local level, development and funding of national and regional observer pro-

regionale observatørprogrammer og adgang til teknologi og udstyr.

grammes and access to technology and equipment.

Artikel 26

Særlig bistand til gennemførelsen af denne aftale

1. Staterne skal samarbejde om at oprette særlige fonde med henblik på at bistå udviklingslandene i gennemførelsen af denne aftale, bl.a. bistand til udviklingslande til dækning af udgifterne til retssager i forbindelse med bilæggelse af eventuelle tvister, som de måtte være part i.
2. Staterne og de internationale organisationer skal bistå udviklingslandene med at oprette nye lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller arrangementer eller med at styrke eksisterende organisationer eller arrangementer med henblik på forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande.

DEL VIII

FREDELIG BILÆGGELSE AF TVISTER

Artikel 27

Forpligtelse til at bilægge tvister med fredelige midler

Staterne er forpligtet til at bilægge deres tvister ved forhandling, undersøgelse, mægling, forlig, voldgift, domsafgørelse, forelæggelse for regionale institutioner eller arrangementer, eller ved andre fredelige midler efter deres eget valg.

Artikel 28

Forebyggelse af tvister

Staterne skal samarbejde om at forebygge tvister. I dette øjemed skal staterne nå til enighed om effektive og hurtige beslutningstagningsprocedurer inden for lokale og regionale fiskeriforvaltningsorganisationer og arrangementer, og de skal i det fornødne omfang styrke eksisterende beslutningstagningsprocedurer.

Artikel 29

Tvister af teknisk art

Når en tvist vedrører et spørgsmål af teknisk art, kan staterne forelægge tvisten for et ad hoc ekspertpanel, som de selv opretter. Panelet skal

Article 26

Special assistance in the implementation of this Agreement

1. States shall cooperate to establish special funds to assist developing States in the implementation of this Agreement, including assisting developing States to meet the costs involved in any proceedings for the settlement of disputes to which they may be parties.
2. States and international organizations should assist developing States in establishing new subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, or in strengthening existing organizations or arrangements, for the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

PART VIII

PEACEFUL SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 27

Obligation to settle disputes by peaceful means

States have the obligation to settle their disputes by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, resort to regional agencies or arrangements, or other peaceful means of their own choice.

Article 28

Prevention of disputes

States shall cooperate in order to prevent disputes. To this end, States shall agree on efficient and expeditious decision-making procedures within subregional and regional fisheries management organizations and arrangements and shall strengthen existing decision-making procedures as necessary.

Article 29

Disputes of a technical nature

Where a dispute concerns a matter of a technical nature, the States concerned may refer the dispute to an ad hoc expert panel established by

rådføre sig med de berørte stater og søge at bringe tvisten til ophør hurtigst muligt uden at anvende bindende procedurer for bilæggelse af tvister.

Artikel 30

Procedurer for bilæggelse af tvister

1. De bestemmelser vedrørende bilæggelse af tvister, der er fastsat i konventionens kapitel XV, finder tilsvarende anvendelse på tvister mellem deltagende stater i denne aftale, hvad angår fortolkning eller anvendelse af denne aftale, uanset om de også er deltagende stater i konventionen.
2. De bestemmelser vedrørende bilæggelse af tvister, der er fastsat i konventionens kapitel XV, finder tilsvarende anvendelse på tvister mellem deltagende stater i denne aftale, hvad angår fortolkning eller anvendelse af en lokal, regional eller global fiskeriaftale om fælles fiskebestande eller stærkt vandrende fiskebestande, som de er part i, herunder tvister om bevarelse og forvaltning af sådanne fiskebestande, uanset om de også er deltagende stater i konventionen.
3. En procedure, der er accepteret af en deltagende stat i denne aftale og konventionen i henhold til konventionens artikel 287, finder anvendelse på bilæggelse af tvister omhandlet i denne del, medmindre den pågældende deltagende stat ved undertegnelsen, ratifikationen eller tiltrædelsen af denne aftale eller når som helst derefter i henhold til artikel 287 har accepteret en anden procedure for bilæggelse af tvister omhandlet i denne del.
4. En deltagende stat i denne aftale, som ikke er deltagende stat i konventionen, skal ved undertegnelsen, ratifikationen eller tiltrædelsen af denne aftale eller når som helst derefter ved en skriftlig erklæring frit kunne vælge en eller flere af de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 287, stk. 1, i konventionen, med henblik på bilæggelse af tvister omhandlet i denne del. Artikel 287 finder anvendelse på en sådan erklæring og på enhver tvist, som en sådan stat er part i, men som ikke er omfattet af en gældende erklæring. Med henblik på mægling og voldgift i overensstemmelse med konventionens

them. The panel shall confer with the States concerned and shall endeavour to resolve the dispute expeditiously without recourse to binding procedures for the settlement of disputes.

Article 30

Procedures for the settlement of disputes

1. The provisions relating to the settlement of disputes set out in Part XV of the Convention apply mutatis mutandis to any dispute between States Parties to this Agreement concerning the interpretation or application of this Agreement, whether or not they are also Parties to the Convention.
2. The provisions relating to the settlement of disputes set out in Part XV of the Convention apply mutatis mutandis to any dispute between States Parties to this Agreement concerning the interpretation or application of a subregional, regional or global fisheries agreement relating to straddling fish stocks or highly migratory fish stocks to which they are parties, including any dispute concerning the conservation and management of such stocks, whether or not they are also Parties to the Convention.
3. Any procedure accepted by a State Party to this Agreement and the Convention pursuant to article 287 of the Convention shall apply to the settlement of disputes under this Part, unless that State Party, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, or at any time thereafter, has accepted another procedure pursuant to article 287 for the settlement of disputes under this Part.
4. A State Party to this Agreement which is not a Party to the Convention, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, or at any time thereafter, shall be free to choose, by means of a written declaration, one or more of the means set out in article 287, paragraph 1, of the Convention for the settlement of disputes under this Part. Article 287 shall apply to such a declaration, as well as to any dispute to which such State is a party which is not covered by a declaration in force. For the purposes of conciliation and arbitration in accordance with Annexes V, VII and VIII to the Convention, such State

bilag V, VII og VIII har en sådan stat ret til udnævne forligsmænd, voldgiftsmænd og eksperter, der skal optages på de lister, der er omhandlet i artikel 2 i bilag V, artikel 2 i bilag VII og artikel 2 i bilag VIII med henblik på bilæggelse af tvister omhandlet i denne del.

5. En domstol, for hvilken der er indbragt en tvist omhandlet i denne del, skal anvende bestemmelserne i konventionen, denne aftale og enhver relevant lokal, regional eller global fiskeriaftale samt almindeligt anerkendte normer for bevarelse og forvaltning af levende marine ressourcer og andre folkeretlige regler, der ikke er uforenelige med konventionen, med henblik på sikre bevarelsen af de pågældende fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande.

Artikel 31

Foreløbige foranstaltninger

1. Indtil en tvist er bilagt i overensstemmelse med denne del, skal parterne i tvisten gøre alt for at indgå foreløbige arrangementer af praktisk art.
2. Med forbehold af konventionens artikel 290, kan den domstol, for hvilken tvisten er blevet indbragt i henhold til denne del, foreskrive sådanne foreløbige foranstaltninger, som den efter omstændighederne anser for passende med henblik på at bevare de respektive rettigheder hos parterne i tvisten eller at forebygge skade på de pågældende fiskebestande, samt under de omstændigheder, der omhandles i artikel 7, stk. 5, og artikel 16, stk. 2.
3. En deltagende stat i denne aftale, som ikke er deltagende stat i konventionen, kan fremsætte en erklæring om, at den internationale havretsdømstol, uanset konventionens artikel 290, stk. 5, ikke er berettiget til foreskrive, ændre eller tilbagekalde foreløbige foranstaltninger uden den pågældende stats samtykke.

shall be entitled to nominate conciliators, arbitrators and experts to be included in the lists referred to in Annex V, article 2, Annex VII, article 2, and Annex VIII, article 2, for the settlement of disputes under this Part.

5. Any court or tribunal to which a dispute has been submitted under this Part shall apply the relevant provisions of the Convention, of this Agreement and of any relevant sub-regional, regional or global fisheries agreement, as well as generally accepted standards for the conservation and management of living marine resources and other rules of international law not incompatible with the Convention, with a view to ensuring the conservation of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks concerned.

Article 31

Provisional measures

1. Pending the settlement of a dispute in accordance with this Part, the parties to the dispute shall make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature.
2. Without prejudice to article 290 of the Convention, the court or tribunal to which the dispute has been submitted under this Part may prescribe any provisional measures which it considers appropriate under the circumstances to preserve the respective rights of the parties to the dispute or to prevent damage to the stocks in question, as well as in the circumstances referred to in article 7, paragraph 5, and article 16, paragraph 2.
3. A State Party to this Agreement which is not a Party to the Convention may declare that, notwithstanding article 290, paragraph 5, of the Convention, the International Tribunal for the Law of the Sea shall not be entitled to prescribe, modify or revoke provisional measures without the agreement of such State.

Artikel 32**Begrænsninger i anvendelsen af procedurerne for bilæggelse af tvister**

Konventionens artikel 297, stk. 3, finder også anvendelse på denne aftale.

DEL IX

IKKE-PARTER I DENNE AFTALE

Artikel 33**Ikke-parter i denne aftale**

1. Deltagende stater skal tilskynde ikke-parter i denne aftale til at blive parter i denne og til at vedtage love og forskrifter, der er forenelige med aftalens bestemmelser.
2. Deltagende stater skal træffe foranstaltninger, der er forenelige med denne aftale og folkeretten med henblik på at hindre fartøjer, der fører ikke-parters flag, i at udøve aktiviteter, der underminerer en effektiv gennemførelse af denne aftale.

DEL X

GOD TRO OG MISBRUG AF RETTIGHEDER

Artikel 34**God tro og misbrug af rettigheder**

De deltagende stater i denne aftale forpligter sig til i god tro at opfylde de forpligtelser, som de har påtaget sig i henhold til denne aftale, samt til at udøve de rettigheder, som er anerkendt i denne aftale, på en måde, som ikke indebærer misbrug af rettigheder.

DEL XI

ANSVAR OG ERSTATNING

Artikel 35**Ansvar og erstatning**

De deltagende stater er ifølge folkerettens regler erstatningsansvarlige for skade eller tab, som de har forvoldt i forbindelse med denne aftale.

Article 32**Limitations on applicability of procedures for the settlement of disputes**

Article 297, paragraph 3, of the Convention applies also to this Agreement.

PART IX

NON-PARTIES TO THIS AGREEMENT

Article 33**Non-parties to this Agreement**

1. States Parties shall encourage non-parties to this Agreement to become parties thereto and to adopt laws and regulations consistent with its provisions.
2. States Parties shall take measures consistent with this Agreement and international law to deter the activities of vessels flying the flag of non-parties which undermine the effective implementation of this Agreement.

PART X

GOOD FAITH AND ABUSE OF RIGHTS

Article 34**Good faith and abuse of rights**

States Parties shall fulfil in good faith the obligations assumed under this Agreement and shall exercise the rights recognized in this Agreement in a manner which would not constitute an abuse of right.

PART XI

RESPONSIBILITY AND LIABILITY

Article 35**Responsibility and liability**

States Parties are liable in accordance with international law for damage or loss attributable to them in regard to this Agreement.

DEL XII

REVISIONSKONFERENCE

Artikel 36**Revisionskonference**

1. Fire år efter denne aftales ikrafttræden skal FN's generalsekretær indkalde en konference med henblik på en vurdering af, om aftalen er effektiv med hensyn til at sikre bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande. Generalsekretæren skal til konferencen indbyde alle deltagende stater og sådanne stater og enheder, som er berettigede til at blive part i denne aftale, samt mellemstatslige og ikke-statslige organisationer, der er berettigede til at deltage som observatører.
2. Konferencen skal vurdere, om bestemmelserne i denne aftale er fyldestgørende, og om nødvendigt stille forslag om, hvordan disse bestemmelser kan skærpes med hensyn til deres indhold og fremgangsmåderne for deres gennemførelse, således at de kan bedre kan bidrage til at løse eventuelle vedvarende problemer omkring bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande.

DEL XIII

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 37**Undertegnelse**

Denne aftale skal stå åben for undertegnelse af alle stater og de andre enheder, der er omhandlet artikel 1, stk. 2, litra b), og skal forblive åben for undertegnelse i FN's hovedsæde i tolv måneder fra den 4. december 1995.

Artikel 38**Ratifikation**

Denne aftale skal ratificeres af staterne og de andre enheder, der er omhandlet i artikel 1, stk. 2, litra b). Ratifikationsinstrumenterne skal deponeres hos De Forenede Nationers generalsekretær.

PART XII

REVIEW CONFERENCE

Article 36**Review conference**

1. Four years after the date of entry into force of this Agreement, the Secretary-General of the United Nations shall convene a conference with a view to assessing the effectiveness of this Agreement in securing the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. The Secretary-General shall invite to the conference all States Parties and those States and entities which are entitled to become parties to this Agreement as well as those intergovernmental and non-governmental organizations entitled to participate as observers.
2. The conference shall review and assess the adequacy of the provisions of this Agreement and, if necessary, propose means of strengthening the substance and methods of implementation of those provisions in order better to address any continuing problems in the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

PART XIII

FINAL PROVISIONS

Article 37**Signature**

This Agreement shall be open for signature by all States and the other entities referred to in article 1, paragraph 2(b), and shall remain open for signature at United Nations Headquarters for twelve months from the fourth of December 1995.

Article 38**Ratification**

This Agreement is subject to ratification by States and the other entities referred to in article 1, paragraph 2(b). The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Artikel 39**Tiltrædelse**

Denne konvention skal stå åben for tiltrædelse af staterne og de andre enheder, der er omhandlet i artikel 1, stk. 2, litra b). Tiltrædelsesinstrumenterne skal deponeres hos De Forenede Nationers generalsekretær.

Artikel 40**Ikrafttræden**

1. Denne aftale træder i kraft tredive dage efter deponeringen af det tredivte ratifikations- eller tiltrædelsesinstrument.
2. For enhver stat eller enhed, som ratificerer eller tiltræder denne aftale efter deponeringen af det tredivte ratifikations- eller tiltrædelsesinstrument, skal aftalen træde i kraft på den tredivte dag efter deponeringen af dens ratifikations- eller tiltrædelsesinstrument.

Artikel 41**Foreløbig anvendelse**

1. Denne aftale skal anvendes foreløbigt af en stat eller enhed, som indvilliger i dens foreløbige anvendelse ved at give depositaren skriftlig meddelelse herom. En sådan foreløbig anvendelse får virkning fra datoen for modtagelsen af meddelelsen.
2. En stats eller enheds foreløbige anvendelse ophører ved denne aftales ikrafttræden for den pågældende stat eller enhed eller ved den pågældende stats eller enheds skriftlige meddelelse til depositaren om, at den har til hensigt at bringe den foreløbige anvendelse til ophør.

Artikel 42**Forbehold og undtagelser**

Der kan ikke tages forbehold over for eller gøres undtagelser fra denne aftale.

Artikel 43**Erklæringer og udtalelser**

Artikel 42 afskærer ikke en stat eller enhed fra, i forbindelse med undertegnelsen, ratifikationen eller tiltrædelsen af denne aftale, at fremsætte erklæringer eller udtalelser, uanset disses formulering eller betegnelse, bl.a. med henblik

Article 39**Accession**

This Agreement shall remain open for accession by States and the other entities referred to in article 1, paragraph 2(b). The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 40**Entry into force**

1. This Agreement shall enter into force 30 days after the date of deposit of the thirtieth instrument of ratification or accession.
2. For each State or entity which ratifies the Agreement or accedes thereto after the deposit of the thirtieth instrument of ratification or accession, this Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of its instrument of ratification or accession.

Article 41**Provisional application**

1. This Agreement shall be applied provisionally by a State or entity which consents to its provisional application by so notifying the depositary in writing. Such provisional application shall become effective from the date of receipt of the notification.
2. Provisional application by a State or entity shall terminate upon the entry into force of this Agreement for that State or entity or upon notification by that State or entity to the depositary in writing of its intention to terminate provisional application.

Article 42**Reservations and exceptions**

No reservations or exceptions may be made to this Agreement.

Article 43**Declarations and statements**

Article 42 does not preclude a State or entity, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, from making declarations or statements, however phrased or named, with a view, inter alia, to the harmonization of its laws and

på en harmonisering af dens love og forskrifter med denne aftale, forudsat at sådanne erklæringer og udtalelser ikke tager sigte på at udelukke eller ændre retsvirkningen af denne aftale i forhold til den pågældende stat eller enhed.

Artikel 44

Forholdet til andre aftaler

1. Denne aftale ændrer ikke de deltagende staters rettigheder eller forpligtelser ifølge andre aftaler, som er forenelige med denne aftale, og som ikke griber ind i de andre deltagende staters rettigheder eller forpligtelser i henhold til denne aftale.
2. To eller flere deltagende stater kan indgå aftaler, som ændrer eller suspenderer anvendelsen af bestemmelser i denne aftale, og som alene skal gælde for deres indbyrdes forhold, forudsat at sådanne aftaler ikke vedrører en bestemmelse, fra hvilken en afvigelse er uforenelig med den effektive gennemførelse af denne aftales hensigt og formål, og yderligere forudsat at sådanne aftaler ikke berører anvendelsen af de grundlæggende principper, som er udtrykt heri, samt at bestemmelserne i sådanne aftaler ikke griber ind i de andre deltagende staters udøvelse af deres rettigheder eller opfyldelse af deres forpligtelser i henhold til denne aftale.
3. Deltagende stater, som har til hensigt at indgå en aftale som omhandlet i stk. 2, skal gennem depositaren for denne aftale underrette de øvrige deltagende stater om deres hensigt om at indgå aftalen og om den ændring eller suspension af aftalen, som den indebærer.

Artikel 45

Ændringer

1. En deltagende stat kan ved skriftlig meddelelse til De Forenede Nationers generalsekretær foreslå ændringer i denne aftale og anmode om en indkaldelse af en konference til behandling af sådanne foreslåede ændringer. Generalsekretæren skal udsende sådanne meddelelser til samtlige deltagende stater. Såfremt mindst halvdelen af de deltagende stater inden for seks måneder fra datoen for udsendelsen af meddelelsen har af-

regulations with the provisions of this Agreement, provided that such declarations or statements do not purport to exclude or to modify the legal effect of the provisions of this Agreement in their application to that State or entity.

Article 44

Relation to other agreements

1. This Agreement shall not alter the rights and obligations of States Parties which arise from other agreements compatible with this Agreement and which do not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Agreement.
2. Two or more States Parties may conclude agreements modifying or suspending the operation of provisions of this Agreement, applicable solely to the relations between them, provided that such agreements do not relate to a provision derogation from which is incompatible with the effective execution of the object and purpose of this Agreement, and provided further that such agreements shall not affect the application of the basic principles embodied herein, and that the provisions of such agreements do not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Agreement.
3. States Parties intending to conclude an agreement referred to in paragraph 2 shall notify the other States Parties through the depositary of this Agreement of their intention to conclude the agreement and of the modification or suspension for which it provides.

Article 45

Amendment

1. A State Party may, by written communication addressed to the Secretary-General of the United Nations, propose amendments to this Agreement and request the convening of a conference to consider such proposed amendments. The Secretary-General shall circulate such communication to all States Parties. If, within six months from the date of the circulation of the communication, not less than one half of the States Parties reply

- givet et positivt svar på anmodningen, skal generalsekretæren indkalde konferencen.
2. På den ændringskonference, der er indkaldt i henhold til stk. 1, finder samme beslutningsprocedure anvendelse som på De Forenede Nationers konference om fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande, medmindre andet besluttet af konferencen. Konferencen skal bestræbe sig mest muligt på at opnå enighed om enhver ændring ved konsensus, og der bør ikke finde afstemning sted om forslagene, før enhver mulighed for konsensus er udtømt. Vedtagne ændringer af denne aftale er åbne for undertegnelse af de deltagende stater ved De Forenede Nationers hovedsæde i tolv måneder fra datoen for deres vedtagelse, medmindre andet er bestemt i selve ændringen.
 4. Artikel 38, 39, 47 og 50 finder anvendelse på alle ændringer til denne aftale.
 5. Ændringer til denne aftale træder i kraft for de deltagende stater, som ratificerer eller tiltræder dem, på den tredivte dag efter deponeringen af ratifikations- eller tiltrædelsesinstrumenterne for to tredjedele af de deltagende stater. Derefter træder ændringen for enhver deltagende stat, som ratificerer eller tiltræder en ændring efter deponeringen af det krævede antal ratifikations- eller tiltrædelsesinstrumenter, i kraft på den tredivte dag efter deponeringen af dens ratifikations- eller tiltrædelsesinstrument.
 6. En ændring kan indeholde en bestemmelse om, at der il dens ikrafttrædelse kræves et mindre eller større antal ratifikationer eller tiltrædelser end fastsat i denne artikel.
 7. En stat, som bliver deltager i denne aftale efter ikrafttrædelsen af ændringer i overensstemmelse med stk. 5, skal, forudsat at vedkommende stat ikke giver udtryk for en anden hensigt:
 - a) betragtes som værende deltager i denne aftale i dens ændrede form, og
 - b) betragtes som deltager i den uændrede aftale i forhold til enhver deltagende stat, som ikke er bundet af ændringen.
- favourably to the request, the Secretary-General shall convene the conference.
2. The decision-making procedure applicable at the amendment conference convened pursuant to paragraph 1 shall be the same as that applicable at the United Nations Conference on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks, unless otherwise decided by the conference. The conference should make every effort to reach agreement on any amendments by way of consensus and there should be no voting on them until all efforts at consensus have been exhausted.
 3. Once adopted, amendments to this Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters by States Parties for twelve months from the date of adoption, unless otherwise provided in the amendment itself.
 4. Articles 38, 39, 47 and 50 apply to all amendments to this Agreement.
 5. Amendments to this Agreement shall enter into force for the States Parties ratifying or acceding to them on the thirtieth day following the deposit of instruments of ratification or accession by two thirds of the States Parties. Thereafter, for each State Party ratifying or acceding to an amendment after the deposit of the required number of such instruments, the amendment shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of its instrument of ratification or accession.
 6. An amendment may provide that a smaller or a larger number of ratifications or accessions shall be required for its entry into force than are required by this article.
 7. A State which becomes a Party to this Agreement after the entry into force of amendments in accordance with paragraph 5 shall, failing an expression of a different intention by that State:
 - a) be considered as a Party to this Agreement as so amended; and
 - b) be considered as a Party to the unamended Agreement in relation to any State Party not bound by the amendment.

Artikel 46**Opsigelse**

1. En deltagende stat kan ved skriftlig meddelelse til De Forenede Nationers Generalsekretær opsigse denne aftale og kan anføre årsagen hertil. Undladelse af at anføre årsagen berører ikke opsigelsens gyldighed. Opsigelsen får virkning et år efter modtagelsen af meddelelsen, medmindre denne angiver en senere dato.
2. Opsigelsen har ikke på nogen måde indflydelse på en deltagende stats pligt til at opfylde enhver forpligtelse, der er indeholdt i denne aftale, og som ifølge folkeretten måtte påhvile den uafhængigt af denne aftale.

Artikel 47**Internationale organisationers deltagelse**

1. I tilfælde, hvor en international organisation, jf. artikel 1 i konventionens bilag IX, ikke har kompetence på alle de af aftalen omfattende områder, finder konventionens bilag IX tilsvarende anvendelse på en sådan international organisations deltagelse i denne aftale, bortset fra at følgende bestemmelser i det pågældende bilag ikke finder anvendelse:
 - a) artikel 2, første punktum, og
 - b) artikel 3, stk. 1.
2. I de tilfælde, hvor en international organisation som omhandlet i artikel 1 i konventionens bilag IX har kompetence på alle de af aftalen omfattede områder, finder følgende bestemmelser anvendelse på en sådan international organisations deltagelse i denne aftale:
 - a) På undertegnelses- eller tiltrædelsestidspunktet fremsætter den internationale organisation en erklæring om:
 - i) at den har kompetence på alle områder, der falder ind under denne aftale
 - ii) at dens medlemsstater derfor kun kan blive deltagende stater for de dele af deres territorier, der ikke hører under den internationale organisations ansvarsområde, og

Article 46**Denunciation**

1. A State Party may, by written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, denounce this Agreement and may indicate its reasons. Failure to indicate reasons shall not affect the validity of the denunciation. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date.
2. The denunciation shall not in any way affect the duty of any State Party to fulfil any obligation embodied in this Agreement to which it would be subject under international law independently of this Agreement.

Article 47**Participation by international organizations**

1. In cases where an international organization referred to in Annex IX, article 1, of the Convention does not have competence over all the matters governed by this Agreement, Annex IX to the Convention shall apply mutatis mutandis to participation by such international organization in this Agreement, except that the following provisions of that Annex shall not apply:
 - a) article 2, first sentence; and
 - b) article 3, paragraph 1.
2. In cases where an international organization referred to in Annex IX, article 1, of the Convention has competence over all the matters governed by this Agreement, the following provisions shall apply to participation by such international organization in this Agreement:
 - a) at the time of signature or accession, such international organization shall make a declaration stating:
 - i) that it has competence over all the matters governed by this Agreement;
 - ii) that, for this reason, its member States shall not become States Parties, except in respect of their territories for which the international organization has no responsibility; and

- | | |
|---|---|
| <p>iii) at den accepterer staternes rettigheder og forpligtelser i henhold til denne aftale.</p> <p>b) En international organisations deltagelse kan i intet tilfælde medføre rettigheder i henhold til denne aftale for den internationale organisations medlemsstater.</p> <p>c) I tilfælde af uoverensstemmelse mellem en international organisations forpligtelser i henhold til denne aftale og dens forpligtelser i henhold til aftalen om oprettelse af organisationen eller nogen retsakt, der er afledt deraf, skal forpligtelserne i henhold til denne aftale have forrang.</p> | <p>iii) that it accepts the rights and obligations of States under this Agreement;</p> <p>b) participation of such an international organization shall in no case confer any rights under this Agreement on member States of the international organization;</p> <p>c) in the event of a conflict between the obligations of an international organization under this Agreement and its obligations under the agreement establishing the international organization or any acts relating to it, the obligations under this Agreement shall prevail.</p> |
|---|---|

Artikel 48

Bilag

1. Bilagene udgør en integrerende del af denne aftale, og en henvisning til denne aftale eller en af dens dele indbefatter, medmindre andet udtrykkeligt er fastsat, en henvisning til de dertil hørende bilag.
2. De deltagende stater kan fra tid til anden revidere bilagene. Sådanne revisioner skal baseres på videnskabelige og tekniske hensyn. Hvis en revision af et bilag vedtages ved konsensus på et møde mellem de deltagende stater, skal den, uanset bestemmelserne i artikel 45, optages i denne aftale og have virkning fra vedtagelsesdagen eller fra en anden dato, der er angivet i revisionen. Hvis en revision af et bilag ikke vedtages ved konsensus på et sådant møde, finder de ændringsprocedurer, der er fastsat i artikel 45, anvendelse.

Artikel 49

Depositaren

De Forenede Nationers Generalsekretær er depositar for denne aftale og eventuelle ændringer og revisioner heraf.

Artikel 50

Autentiske tekster

De arabiske, engelske, franske, kinesiske, russiske og spanske tekster til denne aftale har samme gyldighed.

Article 48

Annexes

1. The Annexes form an integral part of this Agreement and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Agreement or to one of its Parts includes a reference to the Annexes relating thereto.
2. The Annexes may be revised from time to time by States Parties. Such revisions shall be based on scientific and technical considerations. Notwithstanding the provisions of article 45, if a revision to an Annex is adopted by consensus at a meeting of States Parties, it shall be incorporated in this Agreement and shall take effect from the date of its adoption or from such other date as may be specified in the revision. If a revision to an Annex is not adopted by consensus at such a meeting, the amendment procedures set out in article 45 shall apply.

Article 49

Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the depositary of this Agreement and any amendments or revisions thereto.

Article 50

Authentic texts

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Agreement are equally authentic.

Bilag til f. t. beslutn. vedr. De Forenede Nationers Havretskonvention m.m.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, der er behørigt bemyndiget hertil, undertegnet denne aftale.

ÅBEN FOR UNDERTEGNELSE i New York, den fjerde december nittenhundredogfemoghalvfems, i et enkelt originaleksemplar, på arabisk, engelsk, fransk, kinesisk, russisk og spansk.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

OPENED FOR SIGNATURE at New York, this fourth day of December, one thousand nine hundred and ninety-five, in a single original, in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages.

BILAG I

STANDARDKRAV TIL INDSAMLING OG UDVEKSLING AF DATA

Artikel 1

Generelle principper

1. Rettidig indsamling, bearbejdning og analyse af data er af afgørende betydning for en effektiv bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande. I dette øjemed er det nødvendigt at have data fra fiskeriet på disse fiskebestande både fra det åbne hav og fra områder under national jurisdiktion, og de skal indsamles og bearbejdes på en sådan måde, at der kan foretages en statistisk brugbar analyse med henblik på bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne. Sådanne data omfatter fangst- og fiskeriindsatsstatistikker og andre fiskerirelaterede oplysninger såsom fartøjsrelaterede og andre data med henblik på standardisering af fiskeriindsats. De indsamlede data bør også omfatte oplysninger om ikke-målarter og tilknyttede eller afhængige arter. Alle data bør efterprøves for at sikre, at de er nøjagtige. Ugrupperede data skal betragtes som fortrolige. Udbredelse af sådanne data skal foregå under iagttagelse af de betingelser, de er meddelt på.
2. Der skal ydes bistand, herunder uddannelse og økonomisk og faglig bistand til udviklingslandene med henblik på at opbygge kapacitet inden for bevarelse og forvaltning af levende marine ressourcer. Bistanden skal være centreret om at øge kapaciteten til at gennemføre indsamling og efterprøvning af data, observatørprogrammer, dataanalyse og forskningsprojekter med henblik på bestandsvurdering. Videnskabsmænd og ledere fra udviklingslandene skal i størst mu-

ANNEX I

STANDARD REQUIREMENTS FOR THE COLLECTION AND SHARING OF DATA

Article 1

General principles

1. The timely collection, compilation and analysis of data are fundamental to the effective conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. To this end, data from fisheries for these stocks on the high seas and those in areas under national jurisdiction are required and should be collected and compiled in such a way as to enable statistically meaningful analysis for the purposes of fishery resource conservation and management. These data include catch and fishing effort statistics and other fishery-related information, such as vessel-related and other data for standardizing fishing effort. Data collected should also include information on non-target and associated or dependent species. All data should be verified to ensure accuracy. Confidentiality of non-aggregated data shall be maintained. The dissemination of such data shall be subject to the terms on which they have been provided.
2. Assistance, including training as well as financial and technical assistance, shall be provided to developing States in order to build capacity in the field of conservation and management of living marine resources. Assistance should focus on enhancing capacity to implement data collection and verification, observer programmes, data analysis and research projects supporting stock assessments. The fullest possible involvement of developing State scientists and man-

ligt omfang involveres i bevarelsen og forvaltningen af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande.

Artikel 2

Principper for indsamling, bearbejdning og udveksling af data

Følgende generelle principper skal tages i betragtning ved fastlæggelsen af parametrene for indsamling, bearbejdning og udveksling af data fra fiskeriet på fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande:

- a) staterne skal sørge for, at der fra fartøjer, der fører deres flag, indsamles data om fiskeriaktiviteter under hensyntagen til de særlige karakteristika for hver fangstmetode (f.eks. hvert slæb for trawl, hvert sæt for langline og not, hver opfisket stime for stangfiskeri og hver fiskedag for dørgefiskeri) og i tilstrækkelig detaljeret form til at lette effektiv bestandsvurdering
- b) staterne skal sørge for, at fiskeridataene efterprøves ved hjælp af et passende system
- c) staterne skal indsamle fiskerirelaterede data og andre videnskabelige data til støtte herfor og betids indgive dem i et godkendt format til den berørte lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisation eller det lokale eller regionale fiskeriforvaltningsarrangement, hvis en sådan eller et sådant eksisterer. Ellers bør staterne samarbejde om at udveksle data enten direkte eller gennem andre samarbejdsmekanismer, som de når til enighed om
- d) staterne skal inden for rammerne af lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller arrangementer eller på anden måde nå til enighed om specifikationerne for data og det format, de skal forelægges i, i overensstemmelse med dette bilag og under hensyn til fiskebestandenes art og fiskerierne på disse fiskebestande i regionen. Sådanne organisationer eller arrangementer skal anmode ikke-medlemmer eller ikke-deltagere om at indgive data om relevante fiskeriaktiviteter, der udøves af fartøjer, som fører deres flag

agers in conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks should be promoted.

Article 2

Principles of data collection, compilation and exchange

The following general principles should be considered in defining the parameters for collection, compilation and exchange of data from fishing operations for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks:

- a) States should ensure that data are collected from vessels flying their flag on fishing activities according to the operational characteristics of each fishing method (e.g., each individual tow for trawl, each set for long-line and purse-seine, each school fished for pole-and-line and each day fished for troll) and in sufficient detail to facilitate effective stock assessment;
- b) States should ensure that fishery data are verified through an appropriate system;
- c) States should compile fishery-related and other supporting scientific data and provide them in an agreed format and in a timely manner to the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement where one exists. Otherwise, States should cooperate to exchange data either directly or through such other cooperative mechanisms as may be agreed among them;
- d) States should agree, within the framework of subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, or otherwise, on the specification of data and the format in which they are to be provided, in accordance with this Annex and taking into account the nature of the stocks and the fisheries for those stocks in the region. Such organizations or arrangements should request non-members or non-participants to provide data concerning relevant fishing activities by vessels flying their flag;

- e) sådanne organisationer eller arrangementer skal bearbejde dataene og betidsstille dem til rådighed i et godkendt format for alle interesserede stater på de betingelser, der er fastsat af organisationerne eller arrangementerne, og
- f) videnskabsmænd fra flagstaten og den berørte lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisation eller det berørte lokale eller regionale fiskeriforvaltningsarrangement skal analysere data særskilt eller i fællesskab, alt efter hvad der er mest hensigtsmæssigt.

Artikel 3 Grunddata

1. Staterne skal indsamle og give den berørte lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisation eller det berørte lokale eller regionale fiskeriforvaltningsarrangement adgang til følgende typer data, der skal være tilstrækkelig detaljerede til at lette en effektiv bestandsvurdering i overensstemmelse med godkendte procedurer:
 - a) tidsserier for fangst- og fiskeriindsatsstatistikker efter fiskeri og flåde
 - b) samlet fangst efter antal og/eller nominal vægt efter art (både målarter og ikke-målarter) afhængigt af de enkelte fiskerier [Nominal vægt defineres af De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation som landingernes ækvivalent i levende vægt]
 - c) genudsætningsstatistikker, herunder skøn i det nødvendige omfang, rapporteres som antal eller nominal vægt efter art afhængigt af de enkelte fiskerier
 - d) fiskeriindsatsstatistikker i forbindelse med hver enkelt fangstmetode, og
 - e) position, dato og tidspunkt for fiskeriet og andre statistikker over fiskeriaktiviteter i det fornødne omfang.
2. Staterne skal også i det fornødne omfang indsamle og til den berørte lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisation eller det berørte lokale eller regionale fiskeriforvaltningsarrangement indgive oplysninger til støtte for bestandsvurderingen, herunder:
 - a) oplysning om fangstens sammensætning efter længde, vægt og køn

Article 3 Basic fishery data

1. States shall collect and make available to the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement the following types of data in sufficient detail to facilitate effective stock assessment in accordance with agreed procedures:
 - a) time series of catch and effort statistics by fishery and fleet;
 - b) total catch in number, nominal weight, or both, by species (both target and non-target) as is appropriate to each fishery. [Nominal weight is defined by the Food and Agriculture Organization of the United Nations as the live-weight equivalent of the landings];
 - c) discard statistics, including estimates where necessary, reported as number or nominal weight by species, as is appropriate to each fishery;
 - d) effort statistics appropriate to each fishing method; and
 - e) fishing location, date and time fished and other statistics on fishing operations as appropriate.
2. States shall also collect where appropriate and provide to the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement information to support stock assessment, including:
 - a) composition of the catch according to length, weight and sex;

- b) andre biologiske oplysninger til støtte for bestandsvurderingen, såsom oplysning om alder, vægt, rekruttering, udbredelse og bestandsidentitet, og
- c) anden relevant forskning, herunder undersøgelser af bestandstæthed, biomasseundersøgelser, hydro-akustiske undersøgelser, forskning i miljøfaktorer, der påvirker bestandsstørrelsen, samt oceanografiske og økologiske undersøgelser.

Artikel 4

Fartøjsdata og andre oplysninger

1. Staterne skal indsamle følgende typer fartøjsrelaterede data med henblik på standardisering af flådesammensætning og fartøjernes fangsteffekt og omregning mellem forskellige fiskeriindsatsparametre i analysen af fangst- og fiskeriindsatsdata:
 - a) fartøjernes identifikation, flagstat og registreringshavn
 - b) fartøjstype
 - c) fartøjsspecifikationer (f.eks. konstruktionsmateriale, byggedato, registerlængde, bruttoregister tonnage, hovedmaskinernes effekt, lastekapacitet og fangstbevaringsmetoder), og
 - d) beskrivelse af fiskeredskeer (f.eks. typer, redskabsspecifikationer og mængde).
2. Flagstaten skal indsamle følgende oplysninger:
 - a) navigations- og positionsbestemmelsesudstyr
 - b) kommunikationsudstyr og internationalt radiokaldesignal, og
 - c) besætningens størrelse.

Artikel 5

Rapportering

Staterne skal sørge for, at fartøjer, der fører deres flag, tilsender deres nationale fiskeriadминистраtion og efter aftale de berørte lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller arrangementer logbogsdata om fangster og fiskeriindsats, herunder data om fiskeriaktiviteter på det åbne hav med tilstrækkelig stor hyppighed til at opfylde nationale krav og regionale og internationale forpligtelser. Sådanne data skal i det nødvendige omfang sendes pr. radio, telex,

Article 4

Vessel data and information

1. States should collect the following types of vessel-related data for standardizing fleet composition and vessel fishing power and for converting between different measures of effort in the analysis of catch and effort data:
 - a) vessel identification, flag and port of registry;
 - b) vessel type;
 - c) vessel specifications (e.g., material of construction, date built, registered length, gross registered tonnage, power of main engines, hold capacity and catch storage methods); and
 - d) fishing gear description (e.g., types, gear specifications and quantity).
2. The flag State will collect the following information:
 - a) navigation and position fixing aids;
 - b) communication equipment and international radio call sign; and
 - c) crew size.

Article 5

Reporting

A State shall ensure that vessels flying its flag send to its national fisheries administration and, where agreed, to the relevant subregional or regional fisheries management organization or arrangement, logbook data on catch and effort, including data on fishing operations on the high seas, at sufficiently frequent intervals to meet national requirements and regional and international obligations. Such data shall be transmit-

telex eller satellittransmission eller på anden måde.

Artikel 6

Efterprøvning af data

Staterne eller i givet fald de lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller arrangementer skal etablere mekanismer til efterprøvning af fiskeridata, såsom:

- a) efterprøvning af positioner gennem fartøjsovervågningssystemer
- b) videnskabelige observatørprogrammer til overvågning af fangster, fiskeriindsats, fangstsammensætning (målarter og ikke-målarter) og andre oplysninger om fiskeriaktiviteterne
- c) rapporter om fangstrejser, landinger og om-ladninger
- d) stikprøveundersøgelser i havn.

Artikel 7

Dataudveksling

1. Data, der indsamles af flagstaterne, skal udveksles med andre flagstater og de berørte kyststater gennem de relevante lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller arrangementer. Sådanne organisationer eller arrangementer skal indsamle data og betids stille dem til rådighed i et godkendt format for alle interesserede stater på de betingelser, der er fastlagt af organisationerne eller arrangementerne, med den fornødne fortrolighed omkring ugrupperede data, og de skal i det omfang, det kan lade sig gøre, udvikle databasesystemer, som giver effektiv adgang til data.
2. På globalt niveau skal indsamling og udbredelse af data ske gennem FAO. I tilfælde, hvor der ikke eksisterer nogen lokale eller regionale fiskeriforvaltningsorganisationer eller arrangementer, kan den nævnte organisation også gøre det samme på lokalt eller regionalt niveau efter aftale med de berørte stater.

ted, where necessary, by radio, telex, facsimile or satellite transmission or by other means.

Article 6

Data verification

States or, as appropriate, subregional or regional fisheries management organizations or arrangements should establish mechanisms for verifying fishery data, such as:

- a) position verification through vessel monitoring systems;
- b) scientific observer programmes to monitor catch, effort, catch composition (target and non-target) and other details of fishing operations;
- c) vessel trip, landing and transshipment reports; and
- d) port sampling.

Article 7

Data exchange

1. Data collected by flag States must be shared with other flag States and relevant coastal States through appropriate subregional or regional fisheries management organizations or arrangements. Such organizations or arrangements shall compile data and make them available in a timely manner and in an agreed format to all interested States under the terms and conditions established by the organization or arrangement, while maintaining confidentiality of non-aggregated data, and should, to the extent feasible, develop database systems which provide efficient access to data.
2. At the global level, collection and dissemination of data should be effected through the Food and Agriculture Organization of the United Nations. Where a subregional or regional fisheries management organization or arrangement does not exist, that organization may also do the same at the subregional or regional level by arrangement with the States concerned.

BILAG II

ANNEX II

RETNINGSLINJER FOR ANVENDELSE AF PRÆVENTIVE REFERENCEPUNKTER I BEVARELSEN OG FORVALTNINGEN AF FÆLLES FISKEBESTANDE OG STÆRKT VANDRENDE FISKEBESTANDE

1. Et præventivt referencepunkt er en skønsmæssig værdi, der er beregnet efter en godkendt videnskabelig procedure, som svarer til ressourcens og fiskeriets tilstand, og som kan anvendes som ledetråd i fiskeriforvaltningen.
2. Der skal anvendes to typer præventive referencepunkter: bevarelsesreferencepunkter (begrænsningsreferencepunkter) og forvaltningsreferencepunkter (målreferencepunkter). Begrænsningsreferencepunkterne fastlægges med henblik på at holde fiskeriet inden for sikre biologiske grænser, inden for hvilke fiskebestandene kan give et maksimalt vedvarende udbytte. Målreferencepunkterne fastlægges med henblik på opfyldte forvaltningsmål.
3. Præventive referencepunkter skal være bestandsspecifikke, for at der bl.a. kan tages hensyn til de enkelte fiskebestandes reproduktionskapacitet og genopbygningsevne, karakteristika for fiskerier, der udnytter fiskebestanden, og andre kilder til dødelighed og væsentlige årsager til usikkerhed.
4. Forvaltningsstrategierne skal tage sigte på at opretholde eller genopbygge populationerne af de befiskede fiskebestande, og i det nødvendige omfang tilknyttede eller afhængige arter, på niveauer, der er forenelige med tidligere godkendte præventive referencepunkter. Sådanne referencepunkter skal anvendes til at udløse forud aftalte bevarelses- og forvaltningsaktioner. Forvaltningsstrategierne skal omfatte foranstaltninger, der kan iværksættes, når man nærmer sig de præventive referencepunkter.
5. Forvaltningsstrategierne skal sikre, at risikoen for at overskride begrænsningsreferencepunkterne er meget lille. Hvis en bestand kommer ned under et begrænsningsreferencepunkt, eller hvis der er risiko for, at den kommer ned under et sådant referencepunkt, skal der indledes bevarelses- og forvaltningsaktioner med henblik på at lette fiskebestandens genopbygning. Forvalt-

GUIDELINES FOR THE APPLICATION OF PRECAUTIONARY REFERENCE POINTS IN CONSERVATION AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

1. A precautionary reference point is an estimated value derived through an agreed scientific procedure, which corresponds to the state of the resource and of the fishery, and which can be used as a guide for fisheries management.
2. Two types of precautionary reference points should be used: conservation, or limit, reference points and management, or target, reference points. Limit reference points set boundaries which are intended to constrain harvesting within safe biological limits within which the stocks can produce maximum sustainable yield. Target reference points are intended to meet management objectives.
3. Precautionary reference points should be stock-specific to account, inter alia, for the reproductive capacity, the resilience of each stock and the characteristics of fisheries exploiting the stock, as well as other sources of mortality and major sources of uncertainty.
4. Management strategies shall seek to maintain or restore populations of harvested stocks, and where necessary associated or dependent species, at levels consistent with previously agreed precautionary reference points. Such reference points shall be used to trigger pre-agreed conservation and management action. Management strategies shall include measures which can be implemented when precautionary reference points are approached.
5. Fishery management strategies shall ensure that the risk of exceeding limit reference points is very low. If a stock falls below a limit reference point or is at risk of falling below such a reference point, conservation and management action should be initiated to facilitate stock recovery. Fishery management strategies shall ensure that target

- ningsstrategierne skal sikre, at målreferencenepunkterne ikke overskrides på gennemsnitlig basis.
6. Når der kun foreligger utilstrækkelige oplysninger eller ingen oplysninger, der kan danne grundlag for fastlæggelse af referencenepunkter for et fiskeri, fastsættes der foreløbige referencenepunkter. Foreløbige referencenepunkter kan fastlægges ved analogi til lignende og bedre kendte fiskebestande. I sådanne situationer skal fiskeriet gøres til genstand for øget overvågning, således at der kan foretages en revision af de foreløbige referencenepunkter, når der foreligger flere oplysninger.
 7. Den fiskeridødelighed, som fører til et maksimalt vedvarende udbytte, skal betragtes som en minimumsstandard for begrænsningsreferencenepunkterne. Forvaltningsstrategierne for fiskebestande, som ikke er overfisket, skal hindre, at fiskeridødeligheden overstiger det niveau, som svarer til det maksimale vedvarende udbytte, og at biomassen ikke kommer ned under en forud fastlagt tærskel. For overfiskede fiskebestande kan den biomasse, som ville føre til et maksimalt vedvarende udbytte, tjene som genopbygningsmål.
- reference points are not exceeded on average.
6. When information for determining reference points for a fishery is poor or absent, provisional reference points shall be set. Provisional reference points may be established by analogy to similar and better-known stocks. In such situations, the fishery shall be subject to enhanced monitoring so as to enable revision of provisional reference points as improved information becomes available.
 7. The fishing mortality rate which generates maximum sustainable yield should be regarded as a minimum standard for limit reference points. For stocks which are not overfished, fishery management strategies shall ensure that fishing mortality does not exceed that which corresponds to maximum sustainable yield, and that the biomass does not fall below a predefined threshold. For overfished stocks, the biomass which would produce maximum sustainable yield can serve as a rebuilding target.

Til beslutningsforslag nr. B 8. Skriftlig fremsættelse (4. oktober 2000)

Udenrigsministeren (Niels Helveg Petersen):

Herved tillader jeg mig for Folketinget at fremsætte:

Forslag til folketingsbeslutning om Danmarks ratifikation af aftale om gennemførelse af bestemmelserne i De Forenede Nationers Havretskonvention af 10. december 1982 vedrørende bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande.

(Beslutningsforslag nr. B 8).

Forslaget tilsigter at muliggøre, at Danmark kan ratificere aftale om gennemførelse af bestemmelserne i De Forenede Nationers Havretskonvention af 10. december 1982 vedrørende bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande.

Sammen med de øvrige EU-medlemsstater undertegnede Danmark den 27. juni 1996 aftalen.

Hovedformålet med aftalen er at skabe forudsætninger for sikring og bæredygtig udnyttelse af disse fiskebestande.

Gennemførelsen af aftalen forventes ikke at få direkte administrative eller lovgivningsmæssige konsekvenser. Aftalen forventes at styrke beskyttelsen af havmiljøet.

Der lægges i aftalen vægt på, at de deltagende lande tager initiativ til at samarbejde om bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger vedrørende fælles og stærkt vandrende fiskebestande. I praksis skal samarbejdet foregå gennem etableringen af regionale fiskeriorganisationer, hvor både berørte kyststater og andre lande, der udnytter en bestemt fiskebestand, skal kunne blive medlemmer. Deltagelsen i et sådant formelt samarbejde kan være forudsætning for, at en stat får adgang til udnyttelsen af en fiskebestand.

De regionale fiskeriorganisationer får til opgave at beslutte nødvendige tiltag på basis af videnskabelige vurderinger samt at etablere kontrolmekanismer med henblik på at sikre gen-

nemførelsen deraf, ligesom de skal skabe et samarbejde om standardisering og tilvejebringelse af videnskabelige data vedrørende de berørte fiskebestande.

Fiskerinationerne er forpligtet til at sikre, at fiskerfartøjer, der fører deres flag, overholder de vedtagne bevarelsesforanstaltninger. Dette gælder også for foranstaltninger, der er truffet af regionale fiskeriorganisationer, hvor den enkelte fiskerination ikke er medlem, men dækker havområder, hvor fiskerfartøjer, der fører dennes flag, driver fiskeri. Ligeledes skal fiskerinationerne og havnestaterne – uanset medlemskab i regionale fiskeriorganisationer – etablere et samarbejde vedrørende overholdelse af bevarelsesforanstaltningerne.

Medlemmerne af regionale fiskeriorganisationer er berettiget til at gennemføre inspektioner af samtlige fiskerfartøjer, der driver fiskeri i de havområder, der dækkes af organisationen. Det påhviler fiskerinationerne at sikre, at fiskerfartøjer, der fører deres flag, underkaster sig disse inspektioner.

I forbindelse med bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande skal der tages hensyn til udviklingslandenes særlige behov med henblik på at styrke deres evne til at bevare og forvalte fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande samt fiske efter sådanne bestande. Der oprettes særlige fonde for at finansiere bistanden til udviklingslandene.

Begrænsning og bilæggelse af tvister skal ske efter de procedurer, der er indeholdt i FN's Havretskonvention.

Aftalen træder i kraft, når mindst 30 stater har ratificeret den. Fire år efter aftalens ikrafttræden gennemfører FN en konference med henblik på at vurdere aftalens effektivitet. Konferencen skal derudover tage stilling til behovet for ændringer i aftalen.